

**REAL ESTATE MORTGAGES**  
45 anos ao serviço da comunidade  
Tudo o que precisa na compra ou venda de propriedades e hipotecas  
**Tel. 508-995-6291**

**ERA The Castelo Group**  
REAL ESTATE

José S. Castelo presidente

Joseph Castelo NMLS#19243

Advogado  
**Joseph F. deMello**  
www.advogado1.com

Taunton 508-824-9112  
N. Bedford 508-991-3311  
F. River 508-676-1700

**CAFE MIMO RESTAURANT**  
Comida portuguesa e americana  
1526-1530 Acushnet Ave.  
New Bedford, MA  
CafeMimoRestaurant.net  
Tel. 508-997-8779  
508-996-9443

**JOÃO PACHECO**  
REALTOR Associate RI and MA  
401-480-2191  
john@RealtyNE.com  
www.JohnPachecoSells.com  
Main Office: 309 Taunton Ave.  
Seekonk, MA 02771

Falo a sua língua

REALETY NEW ENGLAND

**DHM DEBROSS HATHAWAY MARVEL**  
Heating • Air Conditioning  
a division of Sea Land Energy  
**508.999.1226**  
tudo o que precisa p/o aquec. de casa

# PORTUGUESE TIMES

**THE AGENCY PAIVA**  
SEGUROS  
(401) 438-0111  
Joseph Paiva

**M. Connie Soares-Felix**  
REALTOR®  
401-524-3137  
connie.soaresfelix@gmail.com  
Licenciada em RI e MA  
Falo Português  
Williams & Stuart REAL ESTATE  
williamsandstuart.com

Ano LII - Nº 2722 • Quarta-feira, 23 de agosto de 2023 • 50¢ • www.portuguesetimes.com



## Piquenique do Clube Social Português

O Clube Social Português, uma das mais antigas e ativas coletividades portuguesas da Nova Inglaterra, esteve em festa no passado fim de semana, com o seu piquenique anual, onde, para além de muita música não faltaram os pratos tradicionais da cozinha portuguesa, como a sardinha assada e o frango de churrasco.

• 23

## Grandes Festas começam hoje



Luís Caetano, Herberto Silva (presidente da comissão organizadora das Grandes Festas), Joseph Silva (coordenador geral das GF), John Medeiros, José Moniz e Luís Garcia ultimam os preparativos para a 37ª edição das Grandes Festas do Divino Espírito Santo da Nova Inglaterra, que têm início hoje, quarta-feira, com a recitação do terço e distribuição das Sopas do Divino. (Foto PT/Augusto Pessoa)

• 10



## Lusodescendente natural de Falmouth Almirante Douglas Veríssimo assume comando da Força Aérea Naval do Atlântico

• 03

# PORTUGUESE TIMES

Quarta-feira, 23 de agosto de 2023

## Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra

23, 24, 25, 26 e 27 de Agosto  
Fall River, MA



"A nossa diáspora aqui na América do Norte vem fazendo com que Fall River seja um Portugal americano e uns Açores verdadeiramente presentes nesta parte do Atlântico"

- José Manuel Bolieiro, presidente do Governo Regional dos Açores em 2022

Esta edição contém **72** páginas e inclui um suplemento dedicado às Grandes Festas do Divino Espírito Santo da Nova Inglaterra

## Espírito Santo em Rehoboth



Foto PT/A. Pessoa

A Irmandade do Espírito Santo do Campo do Tio Mateus esteve no passado fim de semana em festa tendo por pontos altos a procissão da mudança da coroa, no sábado, e a procissão de coroação no domingo e atraindo centenas de pessoas. São consideradas as mais típicas festas do género desta região.

• 07

## Festa do Senhor da Pedra



Realizou-se no passado fim de semana a festa do Senhor da Pedra, que se celebra em New Bedford desde 1929. O ponto alto foi a procissão de domingo.

• 09

## Prince Henry Society de Fall River atribuiu 20 bolsas de estudo

• 03

## Mau tempo em São Miguel deixa 17 pessoas desalojadas

• 25

**Escritórios de Advocacia de GONÇALO M. REGO**  
508-678-3400

Escritórios em:  
Fall River/New Bedford 508-992-1800  
Medford 617-206-4719  
East Providence 401-431-6111

- Acidentes por negligência
- Acidentes de trabalho
- Negligência médica/emprego
- Testamentos
- Discriminação no trabalho

Advogada  
**Gayle A. deMello Madeira**

- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel
- Acidentes de trabalho
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

— Consulta inicial grátis —

Taunton 508-828-2992 Providence 401-861-2444

**GOLD STAR REALTY**

Guiomar Silveira  
508-998-1888

**CARDOSO TRAVEL**  
2400 Pawtucket Ave., E. Providence, RI  
Tel. 401-421-0111

Individuais e Grupos • Bons preços  
• Bom serviço • Boa reputação!

AS EXCURSÕES QUE SÃO UMA FESTA!!!  
www.cardosotravel.com

# AMARAL'S - CENTRAL MARKET -

Horário de funcionamento  
**Segunda-Sábado**  
8:00 AM-7:30 PM  
**Domingo**  
7:00 AM-1:00 PM

872 Globe St  
Fall River, MA  
Tel: 508-674-8042

## PREÇOS EM VIGOR DE QUARTA-FEIRA A TERÇA-FEIRA

Os melhores preços - A melhor variedade de produtos  
Espaço moderno, funcional e higiénico - Amplo Parque de estacionamento



Carne de assar s/osso **\$4<sup>99</sup>**  
LB.



Coxas de galinha **69¢**  
LB.



Pastéis de bacalhau **\$2<sup>99</sup>**



Vinho Mateus

**\$6<sup>99</sup>**



Laranjada Melo Abreu **\$16<sup>99</sup>**

### TEMOS PEIXE FRESCO DOS AÇORES A PARTIR DE QUARTA-FEIRA



Atum Bom Petisco **\$5<sup>99</sup>**  
385 grs.



Cerelac português **2/\$9**



Vinho Porta da Ravessa

3 garrafas **\$12<sup>99</sup>**



Manteiga Nova Açores **\$3<sup>25</sup>**



Óleo Mazola

**\$10<sup>99</sup>**  
96 oz.



Cerveja Corona **\$28<sup>99</sup>**  
24 + dep

**VENDEMOS CERVEJA E VINHO  
AOS DOMINGOS A PARTIR  
DAS 10 HORAS DA MANHÃ**

*O supermercado onde encontra tudo  
o que precisa para as suas refeições!  
Obrigado a todos pelo patrocínio dispensado  
ao longo dos anos!  
**A loja dos preços acessíveis!***



Vinho Marquês de Borba **\$8<sup>99</sup>**

## Prince Henry Society de Fall River atribuiu 20 bolsas de estudos

A Prince Henry Society de Fall River atribuiu bolsas de estudos a 20 estudantes no montante total de mais de \$20.000.

A entrega teve lugar no T.A. Restaurant com a presença dos alunos e familiares, de David Rocha, presidente da sociedade e de Gabe Andrade e Paul Silva, presidentes da comissão de bolsas.

Foram contemplados os seguintes estudantes:

Sara de Melo (2023), Abigail Sousa (2022), Elizabeth Ramos (2021) e Benjamin Menezes (2020), que receberam o Paul G. Senra Memorial Scholarships. Estas bolsas no montante de \$1.000 são renovadas durante quatro anos se o estudante tiver bom aproveitamento académico no colégio ou na universidade. Sara de Melo graduou na Seekonk High School.

Outros estudantes contemplados com bolsas de \$1.000 cada: Bella Lynne Simões, Bishop Connolly High School, recebeu a Thomas M. Medeiros Memorial Scholarship; Nicholas dos Vais, Westport HS, Manuel Sousa Memorial Scholarship; e Abigail Correia, Diman Voke HS, a Susan Burke Scholarship em memória de Manuel e Helen Carreiro; Brooke Macedo, Durfee HS, a Ernie Silva Scholarship em memória de Ernesto e Dolores Pereira Silva; Kyla Bonança, Durfee HS, a Brum Scholarship; Janiah Viveiros, Diman Voke HS, a Helen Soares Memorial Scholarship; e Emma Jeffries-Oliveira, Durfee HS, a Al Domingues Memorial Scholarship.

Outros contemplados: Hailey Furtado, Atlantis Charter HS; Jillian Massaroco, Diman Voke HS; Connor Nóbrega, Tiverton HS; Noah Sowle, Westport HS; Camryn Rezendes, Westport HS; Jasmin Almeida, Atlantis Charter HS; Mackenzie Oliveira, Tiverton HS; Jack Gauvin, Durfee HS; Benjamin Boudria, Westport HS; e Júlia Matos, Durfee HS.

Para se candidatarem às bolsas da Prince Henry Society of Fall River os estudantes da área de Fall River devem ser finalistas das escolas Argosy, Atlantis, Case, Connolly, Diman, Durfee, Seekonk, Somerset-Berkley, Tiverton, ou das high-schools de Westport. Estudantes de outras áreas devem contactar a Prince Henry Society de Taunton ou New Bedford, que têm as suas próprias bolsas de estudos.

Os candidatos devem ser de ascendência portuguesa.

Mais informações sobre a sociedade e os seus programas estão disponíveis no website da Prince Henry Society de Fall River, [www.phsfr.org](http://www.phsfr.org). Para criar uma bolsa de estudos ou fazer um donativo telefonar para 508-916-4150, ou email para [frphsweb@gmail.com](mailto:frphsweb@gmail.com).



### Now Hiring Part Time Field Interviewer

Do you have experience as a canvasser? Are you comfortable going door-to-door? The University of Michigan is looking for candidates in your area to work on the project: **Health and Retirement Study (HRS)**.

For more than 20 years, the HRS has been a leading source for information on the health and economic circumstances of adults over age 50 in the United States. Field Interviewers will travel to a variety of neighborhoods to screen households for eligibility and complete an in-person interview.

- ✓ Project Schedule: November through July 2024
- ✓ Hourly wage: **\$24.50 / hour – New Bedford, MA**
- ✓ **\$700 in bonuses** (\$400 after your first production interview and \$300 after three months of successful production work)
- ✓ Mileage reimbursement for all business travel

Ideal candidates for this Field Interviewer position will:

- Be available to **work a minimum of 25 hours** per week
- Be able to work weekdays, evenings, Saturdays, and Sundays
- Be fluent in **English and Spanish** (read, write, and speak)
  - (only in areas where bilingual is required)
- Able to attend training in Michigan mid to late October

For more information contact:

The Interviewer Recruitment Team  
[interviewer\\_recruitment\\_team@umich.edu](mailto:interviewer_recruitment_team@umich.edu)  
800-321-7104 extension #4

Visit [www.Indeed.com](http://www.Indeed.com) and  
search for "Field Interviewer"  
and enter your zip code

## Almirante Douglas Veríssimo assume comando da Força Aérea Naval do Atlântico

• Por: Jacqueline Ramos, tenente Força Aérea Naval Atlântica (Relações Públicas)

A Naval Air Force Atlantic (AIRLANT) realizou uma cerimónia de troca de comando a bordo do porta-aviões USS Dwight D. Eisenhower (CVN 69), em 17 de agosto, em Norfolk, Virgínia.

O almirante Douglas Veríssimo substituiu o almirante John Meier em cerimónia presidida pelo almirante Daryl Caudle, comandante do Comando das Forças da Frota dos EUA (USFFC).

Durante a cerimónia, o almirante Caudle sublinhou o impacto que Meier teve na aviação naval como comandante da AIRLANT de maio de 2020 até ao presente.

O almirante Meier passou agora à reserva após 37 anos de serviço. Durante o seu mandato como comandante, Meier estabeleceu o programa Aviation Boatswain's Mate Handling University (ABHU) para treino prático dos marinheiros durante a movimentação de aeronaves na linha de voo, criou uma Equipa de Treino de Segurança na AIRLANT e desenvolveu o Centro de Operações de Manutenção (MOC), que em homenagem aos seus esforços passou a chamar-se RADM John "Oscar" Meier Main-

tenance Operation Center em julho de 2023.

Veríssimo, natural de Falmouth, Massachusetts, e que passou a ser o 35º comandante do AIRLANT, serviu recentemente como diretor de operações marítimas no US Fleet Forces Command.

Douglas Veríssimo tornou-se aviador naval em julho de 1989, possui um bacharelato em matemática aplicada pela California State University, um mestrado em planeamento e estratégia de campanha pelo Joint Forces Staff College e é também formado pelo Programa de Energia Nuclear da Marinha.

As suas anteriores atribuições operacionais foram Esquadrão de Ataque de Caça (VFA-25), oficial a bordo do USS John C. Stennis e do USS Theodore Roosevelt, e comando dos navios de transporte anfíbio USS Carl Vinson e USS New Orleans.

Em terra, Veríssimo foi instrutor no Fist of the Fleet, Fighter Attack Squadron; piloto do Esquadrão



de Demonstração de Voo Blue Angels; e assistente executivo do Comandante das Naval Air Forces Atlantic e Joint Staff J3.

Foi comandante do Carrier Strike Group NINE e Divisão de Avaliação e, em maio de 2022, assumiu funções de diretor de operações marítimas no Comando das Forças da Frota dos EUA.

Entre outras condecorações, foi distinguido com a Medalha de Serviço Superior de Defesa, Legião de Mérito e Medalha de Serviço Meritório de Defesa.

"Farei o possível para

que a aviação naval nos conduza ao futuro com clareza e inovação," disse o almirante Veríssimo no discurso de posse.

Segundo a Marinha, o AIRLANT é responsável por sete porta-aviões movidos a energia nuclear, 54 esquadrões de aeronaves, 1.200 aeronaves e 52.000 alistados e civis.

**CODY & TOBIN**  
SUCATA DE FERRO  
E METAIS  
Canos de aço usados  
— Compra e Venda —  
516 Belleville Ave. - NB  
**999-6711**

**PRECISION**  
Window & Kitchen

1111 Acushnet Ave., New Bedford, MA

Tel. 508-990-3576

- Estimativas grátis -

**Servindo o SouthCoast, Cape e Ilhas desde 1989!**



- Telhados/"Roofs"
- Revestimento a vinyl
- Remodelações em quartos de banho

**Somos a maior firma no negócio de janelas e uma das maiores em cozinhas no SouthCoast!**

**A satisfação do cliente é a nossa prioridade**

**Negociamos com as mais famosas marcas e produtos do mercado em janelas, portas e cozinhas!**



**O proprietário José D Pereira e seus filhos Ryan e Nick aguardam a sua visita!**

RESIDENCIAL & COMERCIAL

[www.precisionwindowandkitchen.com](http://www.precisionwindowandkitchen.com)

## Convívio de naturais da Salga S. Miguel em New Bedford

Os naturais e amigos da Salga, Nordeste, São Miguel, vão reunir-se dia 10 de setembro, pela 1:00 da tarde, num convívio organizado pelo dr. António Raposo “Hagan” a ter lugar no restaurante Girassol, New Bedford.

O evento consta de jantar que inclui sopa à portuguesa, carne à alentejana, filetes de peixe e frango assado, sobremesa e café. O convívio coincide com a festa do padroeiro da Salga, São José e por isso será transmitida, via internet, em direto e em ecrã gigante,



te, a procissão da festa. Os naturais da Salga têm assim oportunidade de matar saudades e acompanhar em direto esta manifestação religiosa. Os interessados em participar neste convívio salguense devem ligar para o restaurante Girassol (508-993-5058) ou ainda pelo seguinte email: azorclinica@gmail.com.

## Guterres passa férias no Pico

António Guterres, secretário geral da ONU, deixou New York e passou alguns dias de férias na ilha do Pico, acompanhado da família e alguns amigos. No dia 6 de agosto, data em que se comemoram as festividades em honra do Senhor Bom Jesus Milagroso, Guterres visitou a igreja da Calheta do Nesquim, e tirou algumas fotos, sempre rodeado, discretamente, pelos guarda-costas.

Não é a primeira vez que Guterres passa férias no Pico, sendo uma das suas ilhas de eleição. Em junho de 1995, quando era secretário-geral do PS em campanha eleitoral, Guterres subiu à Montanha do Pico.

## Parabéns Albert DeSilva

Albert DeSilva comemorou o seu 104º aniversário dia 10 de agosto com o irmão e os seus melhores amigos no local onde costuma passar as manhãs, uma mesa do Ray's Poly-Clean em West Warwick, recordando velhos tempos e saboreando um bolo e um café.

São todos veteranos da Segunda Guerra Mundial: Albert DeSilva, 104 anos; o irmão, Richard DeSilva, 101, de Coventry; Bob Miksenas, 94; Norman L'Heureux, 88; Jim Lawrence, 89, e Jim Hopkins, 94 anos.

O grupo cresceu na área de Pawtuxet Valley e o hábito de se reunirem no Ray's à quinta-feira começou pelo facto de Norman ter sido carteiro e conhecer o local.

Os proprietários mantêm uma foto emoldurada do grupo na parede.

Os Silvas são originalmente de Massachusetts, mas a família mudou-se para West Warwick em 1927. Eram cinco irmãos e todos foram chamados para a tropa na Segunda Guerra Mundial.

Albert reside agora na Flórida, mas todos os anos vem passar o verão a Rhode Island.

## Campanha Apelo Católico

Em 2023, o 82º Apelo Católico, campanha anual da Diocese de Fall River, arrecadou 4,5 milhões de dólares para apoiar a obra social da diocese e com mais de 15.000 contribuintes.

“Estou muito grato em ver o número de famílias que em toda a Diocese de Fall River se manifestaram em apoio ao Apelo Católico”, disse o Bispo Edgar M. da Cunha. Toda e qualquer contribuição, grande ou pequena, contribui para criar mudanças reais e belas em milhares de vidas”.

As dez paróquias com mais contribuições são: São José Guardião da Sagrada Família, Falmouth - \$299.648.57; Santa Maria, Mansfield - \$144.178.52; São Pio Décimo, South Yarmouth - \$143.390.00; Santa Maria, Nantucket - \$142.440.00; Cristo Rei, Mashpee - \$119.620.00; Nossa Senhora do Monte Carmelo, Seekonk - \$116.623.00; Santa Maria, South Dartmouth - \$112.267.00; Nossa Senhora do Cabo, Brewster - \$97.695.00; Transfiguração do Senhor, North Attleboro - \$96.390.00 e Nossa Senhora da Vitória, Centerville - \$95.680.000.

## A CBS foi a Portugal provar os pastéis de Belém

Depois da CNA, outra rede americana de televisão, a CBS, decidiu ir a Portugal conhecer os segredos do fabrico dos famosos pastéis de Belém numa reportagem transmitida no CBS Saturday Morning.

A verdade é que o pastel de Belém ou de nata, a que os americanos dão o nome de “Portuguese Custard Tarts”, são cada vez mais populares nos Estados Unidos.

Em todas as maiores comunidades portuguesas há pastelarias que fabricam os seus pastéis, nomeadamente New Bedford, Fall River ou Newark. Mas além disso três firmas portuguesas começaram a exportar para os Estados Unidos e também já encontramos natas nas grandes cadeias de supermercados de New York, Califórnia, Miami e Flórida.

## Intervenção salvadora

Jesse Lacerda é bombeiro de Fairhaven e no dia 5 de agosto estava em casa quando ouviu gritos no quintal vizinho, um menino de quatro anos tinha-se afogado numa piscina.

Num rápido raciocínio, Lacerda pulou a cerca do quintal e conseguiu reanimar a criança com CPR.

## Funcionário escolar acusado de atentado ao pudor

Um ex-continuo da Wareham High School é acusado de tocar inapropriadamente uma aluna. Michael Miranda, 54 anos, de Marion, foi acusado de atentado ao pudor no Tribunal Distrital de Wareham.

Miranda é acusado de se aproximar de uma aluna de 16 anos, colocar o braço em volta da cintura dela e tocar o seio da jovem. Documentos do tribunal revelam que imagens de vídeo vigilância mostram o suspeito tocando a adolescente.

## Tornados varreram Massachusetts e Rhode Island

O Serviço Nacional de Meteorologia confirmou que na noite de sexta-feira, 18 de agosto, um tornado EF-2 causou danos significativos em Rhode Island e foi o primeiro em 37 anos.

O tornado começou o seu caminho perto de Byron Road em Scituate, onde ocorreram os danos mais graves. Com ventos de 115 mph, o tornado derrubou centenas de árvores grandes e provocou danos numa casa.

O tornado abriu depois caminho para Johnston, onde cruzou a I-295 e levantou um carro no ar a vários metros do chão, antes de deixá-lo cair de novo na estrada. A condutora, Dailyn Giorgio, de Glocester, ia a caminho do trabalho e sofreu ligeiros ferimentos.

Várias árvores também foram derrubadas na área de Johnston, bem como os telhados de algumas casas. As velocidades do vento foram relatadas entre 90 e 100 mph.

Finalmente, o tornado cruzou para North Providence, onde duas casas sofreram danos e foram consideradas inhabitáveis.

Um tornado EF-1 também foi confirmado na manhã de sexta-feira em North Attleboro e Mansfield, derrubando árvores e causando danos em casas, incluindo o derrube de um ar condicionado que pesa 1.000 libras do topo de um prédio comercial. Outro tornado EF-1 foi confirmado em Weymouth, causando danos moderados em residências com ventos de até 110 mph.

Um tornado EF-0 também foi confirmado em Stoughton, com ventos de 130 mph.

Nas últimas décadas, RI e MA tiveram menos de um tornado por ano, o que torna atípico o mês de agosto 2023, pois além dos tornados de sexta-feira já tínhamos tido um EF-1 em Mattapoisett.

## Logan Souza no elenco de filme da HBO

Logan Souza, 15 anos, aluno da Escola Técnica Regional Vocacional da Grande New Bedford, quer ser ator e vai ter a primeira oportunidade na nova versão da série “Sex and the City” da HBO, como filho do ex-amante de Carrie, Aidan Shaw, papel interpretado pelo ator de “My Big Fat Greek Wedding”, John Corbett.

Em outubro de 2022, depois de participar no New England Talent Showcase, que prepara novos talentos, Souza assinou contrato com John Shea, da Frontier Booking International e um mês depois foi informado de que tinha sido contratado para o novo “Sex and the City” e entrará no oitavo e nono episódio da segunda temporada.

## Polícia suspenso

Um polícia de Tiverton foi suspenso sem pagamento de salário depois do departamento da polícia de Warren o ter acusado de abuso infantil em segundo grau.

Jacob Rapoza, 35 anos, já estava suspenso desde dezembro com pagamento de salário, mas agora foi acusado de abuso contra um menino que foi levado ao Hospital Infantil Hasbro com ferimentos no dia 9 de agosto. Devido a esse incidente, Rapoza foi acusado pela polícia de Warren.

RECEBA O PORTUGUESE TIMES EM SUA CASA TODAS AS SEMANAS FAZENDO UMA ASSINATURA ANUAL. PREENCHA O CUPÃO AO LADO HOJE MESMO E PASSA A RECEBER O SEU JORNAL

Serviço da LUSA



## CUPÃO DE ASSINATURA

Quero ser assinante do Portuguese Times, pelo que agradeço me enviem o jornal.

Nome \_\_\_\_\_

Endereço \_\_\_\_\_ Apt N° \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_

Junto envio cheque ou “money order”. \* Agradeço que me enviem a conta.

Favor debitar ao meu cartão de crédito:

Recortar e enviar para : Portuguese Times

P.O. Box 61288

New Bedford, MA 02746

\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Exp. Date

\* Preço de assinatura anual: \$30.00 para os residentes da Nova Inglaterra, NY e NJ • \$35.00 para o resto do país.

## Tem um novo endereço?

Comuniquen-nos para que o envio do seu jornal não seja interrompido, indicando o endereço novo e o antigo.

### Endereço antigo

Nome \_\_\_\_\_

Morada \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_

Zip Code \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_

### Endereço novo

Nome \_\_\_\_\_

Morada \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_

Zip Code \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_

Enviar para: Portuguese Times

P.O. Box 61288 - New Bedford, MA 02746

## PORTUGUESE TIMES

USPS 868100  
P.O. Box 61288  
New Bedford, Mass. 02746-0288  
Telephone: (508) 997-3118/9  
Fax: (508) 995-7999

e-mail: newsroom@portuguesetimes.com  
advertising@portuguesetimes.com  
www.portuguesetimes.com

PORTUGUESE TIMES (USPS 868 100) is published weekly by the Portuguese Times Inc., P.O. Box 61288, New Bedford, Massachusetts 02746-0288.

Frequency: Weekly.

Subscription Prices (yearly): New England, New Jersey, Pennsylvania and New York, \$30:00; rest of the country: \$35:00 (Regular Mail). US Air Mail: 155:00. Canada: \$95:00 (Regular Mail) \$210.00 (Air Mail). Payable in US funds. Periodical postage paid at New Bedford, MA and at additional Mailing Offices.

POSTMASTER: Send address changes to Portuguese Times, PO Box 61288, New Bedford, MA 02746-0288.

• Administrador: Eduardo Sousa Lima • Diretor: Francisco Resendes  
• Redação: Francisco Resendes, Eurico Mendes, Alda Freitas  
• Repórter at Large: Augusto Pessoa • Contabilidade: Olinda Lima  
• Publicidade: Linda Lima e Augusto Pessoa • Secretária: Alda Freitas  
• Colaboradores: Onésimo Almeida, Manuel Leal, Diniz Borges, João Luís de Medeiros, Délia DeMello, Lélia Nunes, Eduardo B. Pinto, Gonçalo Rego, Judite Teodoro, Osvaldo Cabral, António Silva, Rogério Oliveira, José António Afonso, Hélio Bernardo Lopes, Victor Rui Soares, Luciano Cardoso, João Bendito, Serafim Cunha, Serafim Marques, Daniel Bastos, Alfredo da Ponte, Telmo Nunes, JH Silveira Brito, Mário Moura, Paulo Matos, Eduardo Monteiro.. As opiniões expressas em artigos assinados são da responsabilidade dos seus autores e não refletem, necessariamente, a opinião do jornal, seu diretor e/ou proprietários. Não nos responsabilizamos pela devolução de originais enviados e não solicitados.

Imigrante colombiana em busca do sonho americano

# Sandra Cano candidata ao I Distrito Congressional de Rhode Island

Realiza-se a 5 de setembro uma eleição especial para o I Distrito Congressional de Rhode Island, que compreende os condados de Newport, Bristol e algumas zonas do condado de Bristol. A eleição final tem lugar a 7 de novembro.

Entre os doze candidatos a ocupar a vaga deixada por David Cicilline, no passado dia 31 de maio, surge o nome de Sandra Cano, uma imigrante natural da Colômbia tendo imigrado há 23 anos para os Estados Unidos com a família em busca de uma vida melhor. Tinha na altura 16 anos de idade e juntamente com a família fixaram residência em Pawtucket.

Depois de uma vida atribulada na terra de origem, devido à situação de crime, Sandra e a família deixaram tudo os seus haveres na Colômbia e os primeiros anos em Rhode Island não foram nada fáceis.

“Sabíamos que iria ser difícil na primeira fase de adaptação, mas a segurança e a oportunidade que os EUA oferecem foi motivo suficiente para entrarmos



nesta nova fase das nossas vidas. A verdade é que o primeiro ano foi o mais difícil e não obstante trazer uma educação liceal tive de repetir o último ano aqui nos EUA para uma melhor aprendizagem da língua inglesa”, refere Sandra, que traz consigo os valores e princípios que aprendeu com a família.

“Desde muito nova os meus pais ensinaram-me o valor do trabalho e integridade e contra todas as adversidades dessa nova vida aqui nos EUA tive de lutar, envolver-me na comunidade e acima de tudo valorizar-me através da educação: frequentei o Community College of Rhode Island, depois

o Rhode Island College e logo a seguir a Bryant University, onde adquiri bacharelato em Ciências Económicas e Administração de Empresas. Depois obtive o Mestrado em Administração Pública na University of Rhode Island e outros cursos no RI Institute for Labor Studies and Research, Latina Leadership Institute, New Leaders Institute, assim como programas de liderança executiva na Harvard Kennedy School e tudo isso catalizou a minha paixão para serviço público e foi aqui que decidi concorrer a um cargo público”, recorda Sandra Cano, que apresenta já uma experiência neste ramo através do seu envolvimento no comité escolar de Pawtucket, no conselho municipal de Pawtucket e agora como senadora estadual onde exerce o cargo de presidente do Comité de Educação no Senado e no Comité de Finanças do Estado de RI.

“Sinto que tenho uma dívida de gratidão para com este país e esta comunidade que me recebeu de bra-

ços abertos e agora quero devolver todo esse carinho dando o melhor de mim para bem de todos”, reforça a candidata ao I Distrito Congressional de Rhode Island, que adianta: “Prometo ser uma voz firme para Rhode Island promovendo políticas económicas e proporcionando às famílias trabalhadoras uma justa e merecida chance e também protegendo o Seguro Social e avançar com o programa Medicare For All, assegurar ainda que

## Reabriu o Reis Market

O Reis Meat Market, 375 Alden Street, em Fall River, reabriu um ano depois de um incêndio ter devastado o edifício.

No dia 7 de agosto de 2022, o negócio pegou fogo, um dia antes do 20º aniversário do Reis Meat Market.

O estabelecimento é gerido pela família Ventura e é conhecido pelos enchidos portugueses que produz e pelo frango de churrasco.

os americanos mais ricos paguem a sua parte justa em impostos e implementar leis para a criação de melhores condições para todos os trabalhadores, defender os direitos de saúde

da mulher e muitos outros assuntos que considero importantes e que tenho em agenda”, afirma Sandra Cano, que promete lutar por um futuro melhor para as novas gerações.

**ZIGZAG**  
**Hostel**

3 Rua Duque de Palmela  
Praia da Vitória  
Ilha Terceira

**011 351 916 399 285**  
amazingazoresproperties@gmail.com



**HOTEL CRUZEIRO**

Rua Nova, nº 1  
Angra do Heroísmo  
Ilha Terceira  
**Tel. 011 351 295 249 360**

geral@hotelcruzeiro.com • reservas@hotelcruzeiro.com





Sandra

CANO

★

FOR U.S. CONGRESS

5 de Setembro - Eleição Especial - Primárias Democráticas

Voto antecipado em pessoa com início a 16 de Agosto no seu City Hall local

Encontre o seu local de votação em [VOTE.RI.GOV](http://VOTE.RI.GOV)

Proud to be endorsed by nurses & teachers:




Visit [www.SandraCanoForRI.com](http://www.SandraCanoForRI.com), or scan the QR code to the right, to learn more about Sandra and her campaign.



## SANDRA SERÁ UMA VOZ FIRME PARA RHODE ISLAND NO CONGRESSO

- ✓ Promover políticas económicas e proporcionar às famílias trabalhadoras uma justa e merecida chance
- ✓ Proteger o Seguro Social e avançar para Medicare For All
- ✓ Lutar para reformas de imigração que levem a um caminho para a cidadania
- ✓ Assegurar que os americanos mais ricos paguem a sua parte justa em impostos
- ✓ Colaborar com sindicatos para aprovação de leis em favor dos trabalhadores como o PRO Act
- ✓ Defender leis para enfrentar a crise climática e fazer a transição para uma economia verde
- ✓ Defender os direitos de saúde da mulher
- ✓ Implementar leis que protejam americanos LGBTQ e aprovar a Lei da Igualdade



Join Sandra's campaign and learn more:  
401.228.4557 | [info@SandraCanoForRI.com](mailto:info@SandraCanoForRI.com)  
[www.SandraCanoForRI.com](http://www.SandraCanoForRI.com)

Paid for by Sandra Cano for Congress

## Apresentado pelo Bispo da Diocese de Angra “Divino Espírito Santo, um mundo de fé, alegria e partilha” o novo livro de Fernando Pimentel

Fernando António Mendonça de Fraga Pimentel, colaborador do Portuguese Times, lançou no passado dia 14 de agosto o seu sétimo livro, intitulado “Divino Espírito Santo, um mundo de fé, alegria e partilha”.

Com 275 páginas, a obra tem prefácio do padre Hélder Fonseca Mendes, vigário geral da Diocese dos Açores.

O objetivo do autor, presidente da Câmara Municipal do Corvo entre 2005 e 2009, passa por demonstrar, além da imensa fé comum a todos os açorianos residentes nas ilhas ou na diáspora, as várias diferenças de ilha para ilha, algumas vezes dentro da própria ilha e de país para país, procurando, nesse sentido, transmitir “o mais pormenorizadamente possível as origens, as tradições e as festividades atuais”.

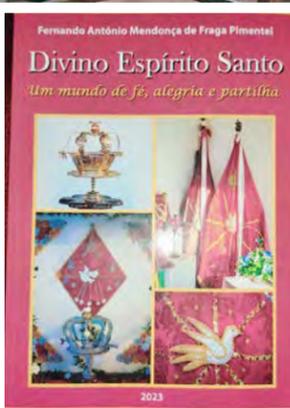
Para isso, os temas abordados neste livro, vão desde a origem dos impérios, o ritual das coroações, as procissões ou as gastronomias típicas desta época. É também destacado o facto de serem as celebrações mais populares de todo o arquipélago e de se diferenciarem das outras por serem as maiores em termos de duração e em número de fiéis que nelas participam. Todos os temas mencionados no livro são acompanhados de fotografias, tornando-o, assim, mais atrativo.

O último livro deste autor, natural da ilha do Corvo, foi publicado em 2022, intitulado “Memórias fotográficas da ilha do Corvo”, obra que recorda através de imagens “a vida dos corvinos no século XX”.

A apresentação esteve a cargo de D. Armando Domingues Esteves, bispo de Angra e Ilhas dos Açores e a cerimónia foi presidida por José Manuel Alves da Silva, presidente da Câmara Municipal do Corvo.



**Fernando Pimentel dirigindo-se aos presentes durante a cerimónia de lançamento do seu novo livro, vendo-se na foto D. Armando Esteves Domingues, bispo da Diocese de Angra e José Manuel Alves Silva, presidente da Câmara Municipal do Corvo. Na foto ao lado, a capa do livro.**



## Vocação sacerdotal

De 1 a 6 de agosto, aproximadamente milhão e meio de católicos reuniram-se em Lisboa com o Papa Francisco para a Jornada Mundial da Juventude de 2023 e o canal americano de televisão Eternal World Television Network (EWTN) participou entrevistando inúmeras pessoas, entre jovens, religiosos e sacerdotes.

Um dos entrevistados foi Mendo Ataíde, jovem padre de 33 anos da Diocese de Lisboa, que foi ordenado em junho de 2020. Mendo Ataíde revelou que descobriu a sua vocação quando vivia nos EUA e morava com uma grande família protestante em Rhinelander, Wisconsin, aos 18 anos. Os protestantes eram muito religiosos e contribuíram para que Ataíde se tornasse padre católico.

## Homem condenado por agressão

Matthew Torres, 28 anos, de New Bedford, foi condenado a cinco anos de prisão por agressão à ex-namorada, a despeito da vítima ter recusado testemunhar contra ele.

No dia 23 de novembro de 2022, Torres socou a mulher partindo-lhe o nariz e fechou-a durante dez minutos na casota de um cão.

Torres já tinha sido preso por agressão em 2017 e 2018.

## TAP/Air Portugal ganha prémio Global Traveler Trazee de Linha Aérea Favorita na Europa pelo sexto ano consecutivo

A Global Traveler anunciou os resultados dos 9º Annual Trazee Awards e a TAP/Air Portugal foi eleita a Companhia Aérea Favorita na Europa, selecionada pela trazeetravel.com pelo sexto ano consecutivo.

O prémio foi entregue a 15 de agosto, durante a convenção anual da Global Business Travel Association em Dallas, Texas.

Juntamente com as companhias aéreas, os premiados dos Trazee Awards incluem hotéis, aeroportos, destinos, linhas de cruzeiro e empresas de aluguer de veículos.

Os Prémios Trazee são da trazeetravel.com, publicação irmã do Global Traveler, que tem mais de 500.000 leitores.

A TAP/Air Portugal é a maior companhia aérea portuguesa e membro da Star Alliance desde 2005. A voar desde 1945, tem o seu hub em Lisboa, e é a companhia aérea líder mundial entre a Europa e o Brasil e entre a Europa e África. Este verão, a TAP oferece mais de 90 voos semanais a partir de dez aeroportos na América do Norte para mais de 60 destinos na Europa, África e Médio Oriente, incluindo sete destinos em Portugal.

A TAP é considerada pela Airline Ratings como a terceira companhia aérea mais segura da Europa e entre as 25 maiores do mundo.

## Falecimento Eduarda Jacques

Faleceu na passada quarta-feira, 16 de agosto, em New Bedford, Eduarda Jacques, 87 anos.

Natural de São Miguel, era filha de Manuel e de Maria Tavares, ambos já falecidos. Havia imigrado para os EUA, fixando residência em New Bedford. Viúva de António Jacques, deixa as filhas Natalie Araújo, em Dartmouth, Lucy Correia, em Acushnet, Lourdes Costeira, em New Bedford e Cidália Jacques, na Flórida. Deixa ainda um irmão, Fernando Tavares, em New Bedford, uma irmã, Veranda DeMello, em New Bedford, 10 ne-



tos, 17 bisnetos, vários sobrinhos e sobrinhas. Era mãe de Veranda Jacques, já falecida.

O seu funeral realizou-se hoje de manhã, quarta-feira, 23 de agosto, com missa de corpo presente na igreja Imaculada Conceição em New Bedford e o corpo foi a sepultar no Pine Grove Cemetery. As cerimónias fúnebres estiveram a cargo da Boulevard Funeral Home, em New Bedford.

## Falecimento Eduardo Fernandes

Faleceu dia 14 de agosto, em Fall River, após prolongada doença (Alzheimer's) Eduardo Fernandes, 83 anos. Natural da Madeira, era filho de Isabel Viveiros Feijó e enteado de José Feijó. Imigrara para os EUA fixando residência em Swansea e mais tarde em Fall River. Deixa viúva Dolores Dias Fernandes.

Foi durante vários anos radialista na WSAR-WHTB Rádio Voz do Emigrante, em Somerset e na extinta WRCP em Providence. Desempenhou o cargo de secretário da Banda de Santo António em Fall River, Holy Name Society da igreja de Santo António de Pádua, em Fall River.

Para além da esposa deixa um filho, Christopher Lee Fernandes, em Fall River; a sogra, Maria Farias, em Fall River; cinco irmãos e irmãs: Liliana Brown (e marido Allen), no Cape Cod, Maria



José Feijó, na Florida, Jacinto Feijó, no Canadá, Bela Santos (e marido Paul), em New Bedford e António Feijó, no Canadá. Deixa ainda um cunhado, Herbert Dias e esposa Donna Travers, em Swansea, vários sobrinhos e sobrinhas. Era irmão de Zeca Feijó, já falecidos.

O seu funeral realizou-se segunda-feira, 21 de agosto, com missa de corpo presente na igreja de Santo António de Pádua, em Fall River. O corpo foi cremado. As cerimónias fúnebres estiveram a cargo da Silva-Faria Funeral Home, Fall River.

Aceitam-se donativos em sua memória para: Alzheimer's Association MA/NH Chapter, 309 Waverley Oaks Rd., Waltham, MA 02452, 1-800-272-3900.

✝
✝

## NECROLOGIA

AGOSTO

Dia 13: **Eugénio Paiva**, 92, Taunton. Natural de São Miguel, casado com Isabel (Rego) Paiva deixa a filha Elizabeth Paiva e irmã.

Dia 14: **João F. Marmelo**, 87, New Bedford. Natural de Linhares da Beira, casado com Olívia (Almeida) Marmelo deixa os filhos Antero Marmelo e Vera Andrade; netos; irmãos e sobrinhos.

Dia 14: **António “Tony” Sampaio Lino Soares**, 44, Fall River. Natural da Achadinha, Nordeste, deixa as filhas Abigail Rose Soares e Natalie Sophia Soares e respetivas mães; irmãs e sobrinhos.

Dia 15: **Isaltina (Silva) Da Silva**, 84, Lowell. Natural da Graciosa, viúva de Leontino Da Silva, deixa o filho Eddie Da Silva; netos; bisnetos e irmãos.

Dia 15: **Nuno M. Pires**, 68, Fall River. Natural de Prados, casado com Clara (de Jesus) Pires deixa os filhos Jacqueline Medeiros, Emanuel Pires e Rosa Cunha; netos; irmãos e sobrinhos.

Dia 16: **Maria E. (Estrella) Terceira**, 89, East Providence. Natural de Rabo de Peixe, São Miguel, viúva de José Andrade Terceira, deixa os filhos José F. Terceira, António M. Terceira, Domingos C. Terceira, Antero “Andy” E. Terceira, Eduardo M. Terceira e Kathleen Martinez; netos; bisnetos; irmãos e sobrinhos.

Dia 16: **Maria S. Brasil**, 90, Somerset. Natural da Terceira, viúva de N. Brasil, deixa os filhos Genevieve Cunha e Armando S. Brasil; netos; bisnetos; trinets e sobrinhos.

Dia 16: **José V. Garcia**, 92. Natural da Matriz, Faial, viúvo de Maria (Areias) Garcia, deixa as sobrinhas Ana M. Brodie, Lisa Lipkin e Ana Isabel Vieira.

Dia 16: **Ernesto L. Borges**, 87, Fall River. Natural das Furnas, São Miguel, casado com Ana (Tavares-Pereira) Borges, deixa os filhos Armando T. Borges e Norberto T. Borges; netos; bisnetos; irmãos e sobrinhos.

Dia 16: **Manuel A. Santos**, 91, Somerville. Natural da Graciosa, viúvo de Liduina C. Santos, deixa o filho Manuel H. Santos; netos; bisnetos; irmã e sobrinhos.

## Morreu Diana Marcum, jornalista vencedora do Prémio Pulitzer 2015 que viveu algum tempo nos Açores

Morreu dia 9 de agosto em Fresno a jornalista e escritora Diana Marcum, vencedora do prestigioso Prémio Pulitzer em 2015 por uma série de reportagens sobre a seca na Califórnia.

Diana fez carreira dando voz aos californianos anónimos. Os seus assuntos favoritos eram os esforçados e excêntricos, e os que ousavam ser felizes sendo pobres, e a comunidade lusa da Califórnia, particularmente terceirenses e a sua aficção tauromáquica.

Contava 60 anos e faleceu dia 9 de agosto de um glioblastoma, agressivo tumor removido do seu cérebro no início de julho, mas entrou em coma logo após a cirurgia no Fresno Community Regional Medical Center e nunca recuperou totalmente.

Nascida no condado de Sonoma em 2 de fevereiro de 1963, Marcum e o irmão mais novo foram criados por pais adotivos em Loma Linda, no condado de San Bernardino. Os pais morreram de cancro estava ela no colégio e Diana trabalhou numa lanchonete enquanto frequentava o Crafton Hills College em Yucaipa.

Desde tenra idade que gostou de escrever e decidiu ser jornalista. Conseguiu tornar-se redatora do San Bernardino Sun, depois mudou-se para o Desert Sun em Palm Springs. Em 2011 ingressou no Los Angeles Times, um dos maiores jornais dos EUA, onde se manteve até final de 2022.

Escrevendo sobre a comunidade portuguesa na Califórnia, Diana passou a apreciar os açorianos e, em 2018, embarcou numa viagem aos Açores, viagem que lançou as bases para o seu livro de estreia admirado pela crítica, “The Tenth Island: Finding Joy, Beauty, and Unexpected Love in the Azores.” (A Décima Ilha: Encontrando Alegria, Beleza e Amor Inesperado nos Açores). Este livro notável inspirou-se nas gentes e nas paisagens das ilhas dos Açores. Cansada da vida de Los Angeles, Diana comprou parte do jornal Fresno Bee e juntou-se ao seu parceiro, Mark Crosse, ex-fotógrafo do Fresno Bee, para comprar uma casa na Terceira, onde Diana planeava escrever o que teria sido o terceiro livro das suas memórias de viagem, para o qual já tinha contrato.

O casal chegou à ilha em meados de junho, mas permaneceu apenas umas semanas, uma vez que o estado de saúde de Diana se complicou e teve de regressar aos EUA.

# Espírito Santo do Campo do Tio Mateus em Rehoboth, o reviver das festas mais típicas na diáspora, a virar o centenário

• Texto e fotos de Augusto Pessoa

Realizaram-se no passado fim de semana 18, 19 e 20 de agosto no Campo do Tio Mateus em Rehoboth as mais típicas festas do Espírito Santo pela diáspora.

Ali mantém-se aquela secular tradição e ao mesmo tempo o orgulho de mostrar além recinto de festas que o Espírito Santo do Campo do Tio Mateus continua a manter o entusiasmo dos seus fundadores. Este ano mantém a presidência de Steven Costa.

Portuguese Times, tal como o tem feito ao longo dos anos, projeta e preser-



Os mordomos da Irmandade do Espírito Santo do Campo do Tio Mateus, Rehoboth.



Na foto acima, a rainha da Irmandade do Espírito Santo do Campo do Tio Mateus em Rehoboth ladeada pelas damas durante a procissão de coroação. Nas fotos à direita duas imagens da procissão de coroação no passado domingo.



Saída do cortejo da mudança da coroa, vendo-se o presidente, Steven Costa.



Steven Costa, presidente da Irmandade do Espírito Santo do Campo do Tio Mateus, Rehoboth.

va as festas em mais um contributo único à história da comunidade. Estamos a caminho do centenário. Já faleceram muitos dos grandes obreiros daquele império, dos primeiros que usufruíram deste órgão de comunicação social para a sua imortalização e que os atuais continuam a utilizar com a mesma finalidade.

A mudança da coroa é a primeira experiência que o visitante tem, quando se começa a ouvir a banda entre o frondoso arvoredo que ladeia a estrada, dando

semelhanças a uma freguesia açoriana.

Aos pouco surge a bandeira, a coroa, o mordomo e a banda, ao mesmo tempo que o braseiro acolhe os espetos com a saborosa carne que após o tempo indicado salta para o prato para ser saboreada pelos apreciadores.

A banda perfila junto ao império, fazendo ouvir o hino do Espírito Santo.

Após a recolha da coroa a banda dá concerto ladeada por largas centenas de pessoas que vão arranjando lugar ou sob uma enorme área coberta, não vá a chuva fazer a sua aparição ou então espalhadas pelo largo recinto da festa onde são colocados bancos corridos.

Ao lado do braseiro, onde se prepara a deliciosa carne de espeto, vão alourando os frangos no churrasco que lança no ar o seu cheiro característico.

(Continua na página seguinte)



## P & J Florist

Paul Quadros

Flores frescas, secas e de seda

- Casamentos • Aniversários
- Funerais • Graduações • Hospitais

Saudamos todos os memros da Irmandade do Espírito Santo do Campo do Tio Mateus pelo sucesso das festividades!



**340 Warren Avenue  
East Providence, RI  
Tel. 401-432-7399**

# Irmandade do Espírito Santo do Campo do Tio Mateus celebra o seu centenário em 2024

(Continuação da página anterior)

Do lado contrário os pavilhões servem desde a sandes de caçoila às favas e um pouco mais ao lado vão-se enchendo os copos de cerveja.

E sob os acordes da banda em concerto as pessoas vão chegando e noite fora vão tendo oportunidade de confraternizar com amigos e familiares.

Pela manhã de domingo realizou-se a procissão da igreja do Monte Carmo na estrada 44 para o campo do Tio Mateus.

Após a procissão serviram-se as tradicionais sopas do Espírito Santo.

“Este entusiasmo em redor da irmandade teve início em 1924 no Campo do Tio Mateus, açoriano que aportou a estas paragens e se dedicou à agricultura, mais especificamente à cultura e venda de vegetais. Durante os meses duros de inverno, bem piores que nos dias de hoje e com menor comunidade lançou-se a ideia de fazer uma festa ao Espírito Santo. A data escolhida foi de 15 de agosto, data da festa da Mãe de Deus na vila da Povoação. A primeira surge com a finalidade de reunir os amigos e conterrâneos radicados por estas paragens”, começou por dizer ao PT David Quadros, um dos ativos elementos, que teimam em manter bem viva aquela tradição. “Os naturais da Povoação, em grande número aqui radicados, optaram por dar início à festa que ficou conhecida como a Festa do Tio Mateus”, acrescenta David Quadros, que adianta:

“Convém sublinhar que a festa teve a sua realização por sete anos na propriedade daquele povoacense. Não era exatamente onde hoje se realiza mas a pouca distância dali na



Na foto acima, Steven Costa, presidente da Irmandade do Espírito Santo do Campo do Tio Mateus em Rehoboth, com um membro da irmandade. Na foto abaixo, dois jovens transportam a bandeira do Divino durante a mudança a mudança da coroa, no sábado.



Pine Street. Em 1931 ou 32 foi construída uma escola em frente aos terrenos do tio Mateus, razão pela qual obrigou à mudança para as atuais instalações. Em 1937, após a aquisição destes terrenos teve a início a Irmandade do Divino Espírito Santo do Campo do Tio Mateus”.

Não deixa de ser curioso uma organização como o Campo do Tio Mateus ter um património avaliado em mais de um 1 milhão de dólares. Não deve nada a ninguém, consegue man-



Banda Recreativa Portuguesa de Peabody.



Banda Nova Aliança de Santo António, Pawtucket.



Paul Quadros, membro da Irmandade do Espírito Santo do Campo do Tio Mateus.

ter vivo um tipicismo ímpar no meio de uma zona em que ainda se vêem o milho a crescer e vacas a pastar.

O pavilhão foi alvo de remodelações tornando-o ainda mais acolhedor para o encontro dos membros que pagam \$10 anuais e totalizam cerca de 167 na sua maioria ativos.



A equipa que confeccionou a refeição nas festas da Irmandade do Espírito Santo do Campo do Tio Mateus. Na foto abaixo, uma jovem transportando a coroa do Divino no passado sábado em Rehoboth.



Na foto acima, aspeto da procissão de coroação e na foto abaixo quatro jovens transportam o andor com a imagem do Senhor Santo Cristo dos Milagres.



### Festas do Senhor da Pedra em New Bedford

# A procissão voltou a ser uma imagem, em figuras reais da passagem de Cristo pela terra

• Fotos e texto de Augusto Pessoa

A Sociedade do Senhor da Pedra, em conjunto com o Centro Luso-Americano, trouxe às ruas do norte de New Bedford a mais significativa e relevante procissão, traduzindo em imagens reais as passagens de Cristo pela terra.

Um olhar atento em dia de sol radiante, detetava com facilidade, a família de Mário Almeida, o presidente da Banda do Senhor da Pedra, pilar de sustento daquela presença lusa nos EUA a que junta



a Sociedade do Senhor da Pedra, a que não presidia este ano, mas em que era notório o seu trabalho num contributo ao êxito da

O andor com a imagem do Senhor da Pedra durante a procissão do passado domingo em New Bedford.

procissão.

Abriam o cortejo religioso as filhas, maridos e netos de Mário Almeida, que este ativo elemento completava com a esposa.

Embora sem promoção, preservamos o acontecimento pela sua importância na história da comunidade e em respeito ao trabalho dos elementos que mantêm vivo aquele pilar dos costumes e tradições na cidade de New Bedford.



O andor com a imagem de São José na procissão do passado domingo.

Na foto à direita, corpos diretivos da comissão de festas do Senhor da Pedra durante a procissão em New Bedford.



Tony Cabral, deputado estadual de MA, incorporou-se na procissão do Senhor da Pedra, em NB.



Mário Almeida, presidente da Banda do Senhor da Pedra, com a esposa.



Nas fotos ao lado, acima e abaixo, diversas cenas bíblicas na procissão de domingo do Senhor da Pedra em New Bedford.



As famílias de Mário Almeida e de Joe M. Furtado na procissão do Senhor da Pedra no passado domingo em New Bedford.

## Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra Com um entusiasmo sem precedente vestiu-se o fato de trabalho, erguendo bem alto o arco de identificação: a coroa, o império e o pavilhão para as sopas

• Fotos e texto de Augusto Pessoa

Deu-se vida ao Kennedy Park em Fall River.

O guindaste subiu no ar o arco de identificação, que foi montado num trabalho conjunto do coordenador geral das Grandes Festas, Joseph Silva, presidente Herberto Silva, bons elementos que passaram pela presidência, mas continuam responsáveis pelo projeto a que deram continuidade: João Medeiros e José Moniz.

Juntou-se ainda ao grupo Luís Garcia, electricista.

Aos poucos, numa demonstração de grande dinamismo e dedicação às Grandes Festas, captamos mais este momento que significa o esforço em manter vivas as maiores festas dos portugueses no mundo.

Desde que o dinâmico e saudoso Heitor Sousa arriscou o projeto, dificilmente se pensaria que se transformaria no maior evento da comunidade reunindo as componentes popular e religiosa repartida entre mais de 250 mil pessoas.

Mas toda esta gente precisa de comer. E como tal lá estava a coordenar a montagem da cozinha,



Na foto acima, Luís Caetano, Herberto Silva, presidente das Grandes Festas, Joseph Silva, John Medeiros, José Moniz e Luís Garcia durante os preparativos para as Grandes Festas no Kennedy Park. Na foto abaixo, Herberto Silva ladeado por Luís Caetano, Cláudio Chaves e Manuel Teves.



Luís Caetano acompanhado por Herberto Silva, Cláudio Chaves e Manuel Teves.

As ocupações estão divididas. Cada um tem a sua responsabilidade. O trabalho conjunto concluiu

no esperado êxito que tem vindo a sublinhar todas anteriores edições.

Fotografamos. immortalizando

## Banquete de encerramento das Grandes Festas

O habitual banquete de encerramento das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra realiza-se na segunda-feira, 28 de agosto, a partir das 6:00 da tarde no restaurante White's em Westport.

O evento tem a presença dos convidados de honra às Grandes Festas, a saber: D. José Augusto Traquina Maria, bispo de Santarém, Artur Lima, vice-presidente do Governo Regional dos Açores, José Andrade, diretor regional das Comunidades do Governo dos Açores e Francisco Resendes, diretor do Portuguese Times, que representa a comunidade portuguesa.

A partir das 6:00 e até às 7:00 da tarde, hora social, ao que se segue jantar cuja ementa consta de sopa Minestrone, "Scrod" e arroz, bife à portuguesa com batata assada e vegetais, sobremesa, duas garrafas de vinho por mesa (tinto e branco).

Os bilhetes, ao preço de \$55 por pessoa podem ser adquiridos contactando Herberto Silva, presidente das Grandes Festas (603-557-0311), Joseph Silva, coordenador geral das Grandes Festas (508-287-9308) e Márcia Sousa, vice-presidente das festividades (401-862-5539).



zando esta fase desconhecida da comunidade, dos homens "da frente" que trocando a gravata pelo fato de trabalho equipam o Kennedy Park com as infraestruturas necessárias para receber a esperada

multidão, que ali se reúne anualmente.

Herberto Silva ensaiava os primeiros passos da presidência e trabalhando com grandes professores e ideias próprias vai ter pela frente dois grandes anos.

## Noite Havaiana encheu salão da União Portuguesa Beneficente



• Fotos e texto de Augusto Pessoa

O associativismo tem de se reinventar para atrair os associados.

Uns gostam de folclore. Outros fados. Outros cantorias ao desafio. Isto faz parte do calendário das organizações.

A noite havaiana é mais uma atividade da União Portuguesa Beneficente,

de Pawtucket, como forma de atrair os associados. E pelos vistos com grande êxito. Jury Pacheco e Paulo Silva, uniram esforços e o bom resultado não se fez esperar.

**Judy Pacheco e Paul Silva (foto à esquerda), Manny Soares e esposa (foto à direita) e dois grupos nas fotos acima na festa havaiana da UPB.**



# SEGUROS • INCOME TAXES • VIAGENS

*Trabalhamos com as melhores companhias de seguro pelo que podemos oferecer os melhores preços!*

*Para mais informações telefone para uma das nossas agências, onde lhes serão dados pormenores sobre o leque de viagens de férias que temos para 2023/2024 VIAGENS E SEGUROS É CONNOSCO!!!*



Orlando Azevedo  
Peabody



Edgar Azevedo - Lowell



Luís Azevedo - Peabody



Idalina Azevedo - Peabody

*Saudamos a comissão organizadora das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra com votos dos maiores sucessos!*



**PEABODY**  
**(978) 532-5435**

**LOWELL**  
**(978) 934-9262**

## AZEVEDO TRAVEL AGENCY, LLC.

dba Gomes Travel of Cambridge  
777 Cambridge Street - Cambridge, MA 02141  
Tel. 617-354-4499

## AZEVEDO INSURANCE AGENCY, LLC.

dba Today's Insurance of Cambridge  
777 Cambridge St. - Cambridge, MA 02141  
Tel. 617-547-6612



Milena Kirchner - Cambridge



*Saudamos e convidamos a comunidade a tomar parte nas Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra!*



José Azevedo - Cambridge

# Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra

## Projetamos e preservamos num contributo à nossa identidade

*“Há grandes manifestações da comunidade em vários países, mas direi que esta é aquela que pela sua dinâmica cultural, social, empresarial e económica se afirma como uma das mais fortes, senão mesmo a mais forte da comunidade portuguesa no mundo”*

- José Luís Carneiro, antigo secretário de Estado das Comunidades, convidado de honra às Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra em 2017, atual ministro português da Administração Interna

• Fotos e texto de Augusto Pessoa

Desde que começamos a fazer parte da equipa do Portuguese Times a nossa aposta foi o preenchimento da lacuna existente no apoio ao associativismo. Falava-se em duas linhas, numa expressão ténue da sua importância. Mas apostamos num desafio de promoção e preservação. Não faria qualquer sentido anunciar o acontecimento e ficar por aqui. Tínhamos de lhe dar continuidade, como forma de preservação num contributo à sua própria imagem e imagem numa

abrangência comunitária. Havia ali, horas, meses e por vezes anos de trabalho para que o projeto tomasse forma e viesse para a rua. Damos o exemplo das celebrações do Dia de Portugal a que dedicamos dois suplementos anuais. As Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra, em que somos os únicos que resta da promoção da epopeia do saudoso Heitor Sousa. Aceitámos o desafio de dois suplementos anuais. Mais uma vez projetando e

preservando. E aqui temos uma segunda e terceira gerações a falar português, à espera do segundo suplemento para se verem nas fotos a transportar a coroa em bonitos vestidos e capas vermelhas. Mas isto sucede entre maio a setembro em termos semanais. Que somos responsáveis pela sua promoção e preservação. As Grandes Festas são o auge.

Aliado a isto, a imortalização da estadia do bispo convidado. Assim



Na foto acima, a bênção das pensões na sexta-feira das Grandes Festas. Na foto abaixo, Duarte Carreiro e esposa Goreti Carreiro, Rui Bettencourt, José Luís Carneiro e D. João Lavrador, antigo bispo da Diocese de Angra.



O saudoso Heitor de Sousa, o mentor das Grandes Festas do Divino Espírito Santo da Nova Inglaterra.



como das entidades oficiais civis. Portuguese Times é a expressão que se ouve para indispensável foto durante o longo percurso. Sim,

porque quem não é visto, não existe.

Todos querem fazer parte do suplemento. A informação eletrónica tem

o seu valor. Mas quando nos dizem nas padarias entre 200 e mais jornais vendidos, “uma senhora

(Continua na página seguinte)

Agora em novas instalações na

# PAIVA PLAZA

501 Warren Avenue, East Providence, RI

Tel: 401-438-0111

(Cruzamento da Brightridge Ave. e Warren Ave.)



• Os melhores preços  
• As melhores companhias • O melhor serviço

• CASA • CARRO • MOTOS  
• BARCOS • RV's • NEGÓCIOS

Convidamos a comunidade a tomar parte nas  
Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra



Seguro de todo o tipo  
**RESIDENCIAL  
& COMERCIAL**



# Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra têm início hoje, quarta-feira

(Continuação da página anterior)

leveu cinco para mandar para os Açores para os avós e restante família verem a neta com a coroa da irmandade”. E estes casos repetem-se, num incentivo à continuidade deste trabalho.

Já lá vão 37 anos que Fall River continua a ser o espelho das irmandades do Espírito Santo da Nova Inglaterra. Muitas por comodidade ou indiferença ao presidente optam pela ausência. Erro. São apagadas de um historial único no mundo. Portuguese Times acompanhou o nascimento das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra em 1986. Acedemos ao desafio de Heitor Sousa para a publicação de um suplemento anual que passou a dois. Projeção o primeiro. Preservação o segundo.

Espírito Santo é indescrevível pelo que temos de nos agarrar aos símbolos visíveis. Coroa, pomba, ceptro, rainha, capa. São estes os símbolos que espelham a tradição. Ao que se junta o mordomo, que em Santa Maria, passa a imperador e imperatriz. E que vêm acompanhados pelos foliões e briadores, que se reúnem em frente ao alpendre onde a menina prova a sopa. Dá-se o pão caseiro e pão doce aos presentes. Espírito Santo Mariense de Hudson, Bridgewater, Saugus, East Providence.

Que no Pico as rosquilhas em açafates floridos são transportadas à cabeça das senhoras.

São estes os dados com que engrandecemos as reportagens do Espírito Santo que encontram em



Fall River a sua vivência e imortalização nas páginas do Portuguese Times, que continua a dedicar ao realce destas tradições como forma de manter a nossa identidade. E em forma de homenagem ao saudoso Heitor Sousa em que fomos dos poucos a acreditar e apoiar. Chamavam-lhe as Festas do Heitor. O Espírito Santo do Heitor. De uma apreçoada duração de um ano já se somam 37 e projetos na etapa dos 50.

“SE NAQUELE ASSENTO ONDE SUBIU, MEMÓRIAS DESTA VIDA SE CONSENTEM”, Heitor Sousa pode estar orgulhoso da herança que nos deixou as GRANDES FESTAS DO ESPÍRITO DA NOVA INGLATERRA, as maiores dos portugueses no mundo onde as componentes RELIGIOSA e POPULAR de mãos dadas são um êxito que convidados não se



inibem de dizer “NAS MINHAS VIAGENS PELO MUNDO NUNCA VI NADA SEMELHANTE”. E concluímos com esta responsável declaração:

“Há grandes manifestações da comunidade em vários países, mas direi que esta é aquela que pela sua dinâmica cultural, social, empresarial e económica se afirma

como uma das mais fortes, senão mesmo a mais forte da comunidade portuguesa no mundo”, disse José Luís Carneiro, antigo secretário de Estado das Comunidades, convidado de honra às Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra em 2017 e atualmente ministro da Administração Interna no Governo de António Costa em Portugal.

# O Espírito Santo no mundo começando por este nosso mundo

Texto: Augusto Pessoa



Exagero. Talvez não. E senão vejamos tendo em conta as declarações de José Luís Carneiro quando em 2017 foi convidado de honra, às Grandes Festas do Divino Espírito Santo da Nova Inglaterra em Fall River, na qualidade de secretário de Estado das Comunidades, hoje ministro da Administração Interna do governo de António Costa.

“Há grandes manifestações da comunidade em vários países, mas direi que esta é aquela que pela sua dinâmica cultural, social, empresarial e económica se afirma como uma das mais fortes, senão mesmo a mais forte da comunidade portuguesa no mundo” Curiosamente, em 1998, ano das Jornadas Jubilares presididas por D. Manuel Martins, bispo de Setubal, com D. António de Sousa Braga, Bispo de Angra, convidado oficial às Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra a que presidiu, naquele mesmo ano ouvimos deste prelado afirmar: “São por certo as maiores festas do Espírito Santo no mundo”.

As novas tecnologias, com os seus bens e contras trouxeram-nos dois dados oportunos para ilustrar o Espírito Santo no Mundo.

“Sopas do Espírito Santo dão a volta ao mundo em selos de correio”

Um “teatro”, um bodo e uma coroa para a circulação de âmbito nacional.

Foliões, um “balho” e uma pomba. Para a Europa. Uma bênção do bodo, as sopas e uma rosquilha de massa sovada para o resto do mundo.

Como se deprende, estamos incluídos neste último pensamento onde temos o bodo, as sopas e a rosquilha mariense. Tradições que se vivem anualmente.

O culto daquele que ajuda, conforta, anima, protege, intercede, foi representado numa emissão filatélica dos Correios de Portugal, dedicado às festas do “Senhor Espírito Santo”, como é habitualmente designado nos Açores, a terceira pessoa da Santíssima Trindade Cristã.

Dados valiosos que Portuguese Times reuniu num contributo à imortalização das Grandes Festas do Espírito Santon da Nova Inglaterra.

**Saudamos a comissão organizadora das Grandes Festas do Divino Espírito Santo com votos dos maiores sucessos!**



**Dunkin Donuts  
Plainville, MA  
Carlos Santos**



# Convidados em representação da Comunidade às Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra em 2022

• Fotos e texto de Augusto Pessoa

Quando o presidente das Grandes Festas do Divino Espírito Santo da Nova Inglaterra, Duarte Câmara, convidou os irmãos Ronald e José Miranda para serem os Representantes da Comunidade começámos a olhar um para o outro sem saber o que dizer. Foi uma grande surpresa para nós. Mas acabamos por aceitar a grande honra que as Grandes Festas nos quiseram dar. Vamos fazer o melhor possível, dentro daquilo para que fomos convidados. Estamos radiantes. Temos estado perto das Grandes Festas, desde o seu início. Anualmente os nossos camiões frigoríficos estão no Kennedy Park a apoiar a cozinha”, acrescenta José Miranda, já com Ronald Miranda por perto.

Perguntámos se tinha mais algo a acrescentar: “O meu irmão já disse tudo. Quero concluir com um agradecimento ao presidente Duarte Câmara pelo convite e que a distribuição das pensões seja um êxito e que para o ano tudo volte à normalidade”, refere José Miranda.

## Michael's, nome a que a comunidade portuguesa dá preferência e que os americanos descobriram



Duarte Câmara e José Miranda

Michael's Provision Co. é uma empresa portuguesa localizada no 317 Lindsey Street em Fall River.

Michael's Chouriço e Linguiça tem sido um grande apoio à cozinha regional portuguesa desde 1940. A companhia tem apostado nos produtos portugueses de alta qualidade, que podem ser saboreados em excelentes restaurantes, adquiridos no supermercados, mas o mais importante. Um produto de uma bem sucedida empresa familiar para a mesa da sua família.

E vamos ver como tudo isto começou.

“Somos naturais da Bretanha, Remédios. Descobrimos a América em 1978. Já lá vão 49 anos. O meu irmão Ronald veio com 11 anos de idade. E curiosamente arranja trabalho, precisamente, aqui no Michael's. O local era no edifício branco, do outro lado da rua. Há 49 anos o meu irmão teve como o seu primeiro trabalho, o que viria dar origem a esta companhia” é uma vida, dissemos nós ao que José

Miranda responde acrescentada: “Eu comecei num trabalho diferente.

Entretanto o Michael's, onde o meu irmão, trabalhava desde a chegada à América vem à venda. E aqui entro também eu no negócio. O meu irmão e eu compramos o Michael's. Aconteceu em 1986”.

E José Miranda, porta voz da companhia, acrescenta: “Temos aqui a nossa família completa. Esposa e filhos. Temos ainda mais pessoal além família, para se poder completar uma operação, que Graças a Deus, tem conhecido o maior sucesso dentro da variedade do chouriço. Linguiça. Sem esquecer a caçoila”.

E no desdilhar dos pormenores de uma grande, companhia portuguesa, José Miranda refere-se às conquistas empresariais: “Gradualmente fomos conquistando e abastecendo o mercado português. mini mercados, mercados de vizinhança, supermercados portugueses. Mas a nossa operação de fabrico já atingiu grandes proporções e como tal precisava de escoamento.

Sendo assim arriscámos as grandes cadeias de supermercados americanos. Direi que entrámos no momento exato. A aceitação dos nossos produtos ultrapassou tudo o que podíamos esperar. Direi que esta aceitação é baseada na qualidade dos nossos produtos. Linguiça, chouriço picante, chouriço Franks, chouriço Patties e Chouriço”.

Mas como qualquer companhia que progride e é dirigida por ativos empresários, não adormece à sombra dos louros conquistados.

“Como pode ver à entrada estamos em obras. Vamos construir mais frigoríficos e espaço para armazenamento de produtos. Como pode analisar pessoalmente temos uma operação em constante atividade e com muita produtividade. Acompanhados pelos irmãos Ronald e José Miranda, tivemos oportunidade de visitar a operação em plena laboração. Dificilmente alguém da rua pode imaginar a grandeza da fábrica ali em funcionamento”.



Donald e José Miranda

**Procure por os nossos produtos nos principais supermercados**

**Productos Importados de Portugal**

- Queijos    • Azeites    • Peixe
- Refrigerante    • Vinhos    • Cervejas
- Frutas e Vegetais, etc...

Preços especiais para igrejas, restaurantes e organizações sociais  
Fazemos Entregas

Aceitamos encomendas para qualquer parte dos Estados Unidos consulte o nosso website:  
[www.michaelsprovision.com](http://www.michaelsprovision.com)

**DELICIE-SE COM OS NOSSOS PRODUTOS no grelhador ou no seu clam boil.**

|  |   |  |  |  |
|--|---|--|--|--|
| <br><b>Chourico</b> | <br><b>Hot Chourico</b>            | <br><b>Chicken Chourico</b> | <br><b>Chourico Franks</b> | <br><b>Chourico Patties</b> |
| <br><b>Linguica</b> | <br><b>Chicken Linguica</b>        | <br><b>Turkey Linguica</b>  | <br><b>Linguica Franks</b> | <br><b>Linguica Patties</b> |
| <br><b>Marcella</b> | <br><b>MICHAEL'S PROVISION CO.</b> | <br><b>Salpicão</b>         | <br><b>Kielbasa</b>       |  |

*Votos dos maiores sucessos para as Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra*

Michael's

317 Lindsey Street • Fall River, MA 02720 • 508-672-0982



Ronald & José Miranda



# Tem casa própria? É inquilino? Eversource pode ajudar a consumir menos energia.

Quer seja inquilino ou dono de casa própria, climatizando o seu lar pode ajudar a consumir menos energia e sentir-se mais confortável durante todo o ano. E Eversource pode ajudar. Aliás, você pode qualificar para obter descontos adicionais e assistência. Usando menos energia e sentir-se mais confortável é uma medida inteligente. E climatizar o seu lar pode ajudá-lo a poupar. Então, pode começar hoje.



Obtenha mais informação  
em [eversource.com](https://eversource.com)



## EVERSOURCE

O fornecedor de eficiência energética #1 no país



# 75° Aniversário

# FESTA 2023

Our Lady of Fátima

31 de Agosto a  
4 de Setembro

438 Winsor St Ludlow, MA 10156

Quinta-feira, 31 de Agosto  
Abre das 17h às 23h - **ADMISSÃO \$3.00**

Filhos disponíveis

18h00

Kingdom of Jones

Kitchen Jam

Trailer Trash



Sexta-feira, 1 de Setembro  
Abre das 17h às 24h - **ADMISSÃO \$3.00**



19h00  
Eagles Experience

21h30

**Live and Let Die**  
Music of Paul McCartney ft. Tony Kishman

Sábado, 2 de Setembro  
Abre das 12h às 24h - **ADMISSÃO \$3.00**

Promoção dos Carrosséis - 12h00 às 16h00  
Preço unico, voltas ilimitadas



Missa - 16h00

Museu - 17h00 às 19h00



19h00

The Great Escape

21h00

Fogo de artifício



**Rodrigo Leal**  
canta tributo a Roberto Leal

Domingo, 3 de Setembro  
Abre das 7h às 12h - **ADMISSÃO GRÁTIS**

Missa na Capela superior to Santuário - 11h00

Almoço estilo buffet, Salão da Igreja - abre às 11h45  
servido por *AS good AS it gets*

Museu - 13h00 às 15h00

Ranchos & Marchas de Lisboa - 15h00



Missa ao ar livre - 18h30

Presidido por  
Cardinal Seán P. O'Malley O.F.M. Cap. GCIH

Concelebrante



Fr. Michael Hiene O.F.M. Conv.  
Ministro Provincial da Ordem dos  
Frades Menores Conventuais

Seguido por

Procissão de velas



**Starlight** 21h00



The official hardware  
store of Festa

Festa Runs on



The official bank of Festa

# FESTA SÃO VICENTE DE PAULO 2023



# 7

SETEMBRO

## Tema: "Outono e Inverno"

Terça e Quarta-feira - 5-6 de Setembro as 7:00 da noite

Quinta-feira - 7 de Setembro • Têrço as 6:00 da noite

Jantar: Salada, Chicharros, Batata Cozida, Arroz À Valenciana, Café e Sobremesa.

Bilhetes: \$30



BAILE COM TONY RODRIGUES

# 8

SETEMBRO



6:00 horas: Abertura do arraial e venda de comidas

7:00 horas: Cortejo e apresentação da Rainha Natalia Silva

8:00 horas: Atuação de NADIA & KARMA

11 Horas: Enceramento

# 9

SETEMBRO



## JORGE FERREIRA SHOW



ARISTIDES ROMEIRO

Meio-dia: Abertura do arraial e venda de comidas

2 Horas: Bodo de Leite Distribuição de leite e massa sovada

4 Horas: Atuação do Rancho Danças E Cantares

8 Horas: Atuação de Jorge Ferreira Show abertura do Show com Aristides Romeiro

11 Horas: Enceramento

# 10

SETEMBRO



## Arlindo Andrade ORIGENS

10:30 Horas da manhã: Missa campal e procissão

Abertura do Arraial Concerto da Banda do Clube Juventude Lusitana

4 Horas: Atuação do Rancho Folclorico de Santo Antonio de Pawtucket

6 Horas: Atuação do Arlindo Andrade e Conjunto Origens

9 Horas: Enceramento Procissão de Velas



## Grupo Amigos da Terceira

55 Memorial Drive • Pawtucket, RI

Natalia Silva  
Rainha 2023



Igreja de Nossa Senhora de Fátima  
1 Fatima Drive  
Cumberland, RI

# Festa

1, 2, 3 de Setembro, 2023



**Sexta Feira 4:30pm - 12:00am**

- 4:30pm – Oração do Terço e Santa Missa(BiLingue)
- 5:30pm – Abertura das Barracas e Cozinha
- 7:00pm – Rancho Folclorico do Clube J. Lusitana
- 8:00pm – Atuação de Maurício Moraes



**Atividades Infantis**  
Infláveis para Crianças

Sexta e Sábado  
6:30pm – 10:30pm

Domingo  
4:00pm – 6:30pm  
8:00pm – 10:00pm

**Sábado 5:00pm - 12:00am**

- 5:00pm – Santa Missa(Inglês)em Louvor dos Pastorinhos
- 5:30pm – Abertura das Barracas e Cozinha
- 8:00pm – 12am – Atuação da Eratoxica
- 9:15pm – *Rancho Folclórico*

da Igreja de Nossa Senhora de Fátima



**Domingo 10:30am - 11:00pm**

- 10:30am – Missa solene no Santuário (Português)
- 11:30am – Abertura da Cozinha com *Dobrada, Arroz de galinha e Frango de churrasco*
- 4:00pm – Abertura das Barracas e Atividades
- 5:00pm – Concerto da *Banda do Clube Juventude Lusitana* e Abertura da Cozinha
- 6:30pm – Missa solene no Santuário (Inglês) e Procissão de velas
- 8:00pm – Reabertura das Atividades Infantis
- 8:00pm – Atuação da Banda LEGACY
- 10:45pm – Extração da Rifa



**Obrigado aos nossos Patricinadores:**

**Diamante**

- Mattos Capital Management LLC

**Platino**

- BayCoast Bank • Champion Collision & Sales Inc. • International Meat Market
- Metro USA Fire Protection Inc. • Navigant Credit Union • Pride Hyundai of Seekonk • Valley Floor Covering

# Sociedade Cultural Açoriana, de Fall River uma presença assídua e colorida nas Grandes Festas do Divino Espírito Santo da Nova Inglaterra



As fotos documentam a presença do rancho folclórico da Sociedade Cultural Açoriana nas Grandes Festas. Na foto abaixo, os corpos diretivos da SCA.



## Sociedade Cultural Açoriana

120 Covell Street, Fall River  
Tel. 508-672-9269



*Anualmente damos o nosso contributo ao êxito das Grandes Festas do Divino Espírito Santo da Nova Inglaterra através da nossa presença nas diversas atividades! Em homenagem póstuma a Heitor Sousa fundador e coordenador geral*  
**VAMOS TODOS À FESTA**

- Fernando Santos, presidente

## TABACARIA AÇORIANA



Serviço de qualidade a qualquer hora

Saudamos e convidamos a comunidade a tomar parte nas celebrações do Dia de Portugal, em especial das que acontecem na cidade de Fall River!



Os melhores pratos da nossa cozinha portuguesa!



**Tel. (508) 673-5890**  
**408 South Main St., Fall River, MA**

# Sopas do Espírito Santo, uma tradição que se mantém num contributo ao êxito e à história das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra

Clemente Rocha (2023), o cozinheiro das sopas, na presidência de Herberto Silva que se segue a Lúcia Cabral (2022), a Ângelo Sardinha (2019) e David Bairos (2015), o primeiro na confeção das Sopas do Espírito Santo na presidência de Joe Silva

• Fotos e texto de Augusto Pessoa

As memórias da tradição avolumam-se no subconsciente dos valores que constituem as Festas do Espírito Santo.

Datam da rainha Santa Isabel e seu marido, que segundo se consta não era pãra doce, no bem fazer da rainha.

Uma das componentes das festas do Espírito Santo é o serviço gratuito das sopas no final da procissão.

Clemente Rocha, natural de Porto Judeu, ilha Terceira, é o responsável pela confeção daquela iguaria na presidência de 2023 de Herberto Silva, também este natural da ilha Terceira, mas da freguesia de Porto Judeu.

“Comecei a fazer sopas com os ensinamentos da minha mãe. Eu estava em casa com uma irmã. Quando os meus pais chegavam do trabalho já a refeição estava pronta. Foi este o início que fui aperfeiçoando no referente à cozinha regional portuguesa. Em ocasiões especiais a minha mãe fazia as tradicionais sopas do Espírito Santo. E aqui é que eu aprendi. Depois foi só desenvolver os meus conhecimentos”, sublinha Clemente Rocha.

Mas as sopas do Espírito Santo são feitas para grandes aglomerações de pessoas.

“Esta minha grande experiência, servindo salões cheios, acontece no Clube Recreativo Cultural Português do Warren e no Centro Comunitário Amigos

da Terceira em Pawtucket. Organizações que reúnem entre 350 a 500 pessoas, cada vez que o salão enche. Todos os anos faço as sopas. Ou é para um ou outro clube”, adianta Rocha com uma experiência de mais de 30 anos na confeção das sopas do Espírito Santo e realça a diferença:

“As sopas são diferentes de ilha para ilha. O que torna mais competitiva a sua confeção. Mesmo entre as freguesias da ilha Terceira têm sabores diferentes de acordo com os produtos utilizados”, afirma, que encara este desafio de forma positiva:

“Mas olhando bem de perto o desafio das Grandes Festas estou perante um projeto que vou encarar pela primeira vez. A partir do momento em que me apresentem o cálculo de quantas pessoas, esperam vir a ter sei lá, 2 mil, 3 mil ou mais, eu terei de me preparar para o número indicado. Se for confeccionar um jantar para mil pessoas e aparecerem 2 mil temos um problema. Diz-se que o Espírito Santo tudo acrescenta. Mas nada de abusar. Mas deixem que vos diga que é melhor prevenir do que remediar.

Há quem diga, mete-se água para a panela. Não é o meu critério. Vamos manter a qualidade”.

Sobre se o convite o deixou satisfeito:

“É um desafio. Espero que tudo corra bem. Espero que o pavilhão encha



**Clemente Rocha será este ano o cozinheiro das Sopas do Divino.**

as vezes necessárias e que tenhamos sopas para toda a gente”.

E prestes a finalizar Clemente Rocha deixa um ar da confeção:

“O pão é feito para aquela finalidade. Não são vianas. Pão de água para a sopa. Uma série de temperos. Importante. Repolho. Leva ainda um tempêro especial que é usado na Terceira. Tem mais uns segredos que se vão traduzir no paladar incomparável. Vamos ter sopas diferentes dos anos anteriores”, concluiu Clemente Rocha, presidente do Clube Recreativo Cultural Português do Warren.

**DAVID BAIROS, o primeiro cozinheiro das sopas no ano de 2015 na presidência de Joseph Silva**



**Um dos grupos que prepara as sopas do Divino no âmbito das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra e que hoje têm início no Kennedy Park em Fall River, com a recitação do terço e distribuição das sopas.**

A iniciativa da confeção das sopas foi mais uma rodada de dúvidas de continuidade. Aliás, tal como as Grandes Festas.

Mas a devoção ao Espírito Santo dos seus responsáveis e a força de mostrar o seu poder de iniciativa tem feito o milagre da continuidade.

A iniciativa teve a sua concretização na direção de Joe Silva, que em 2015 foi buscar David Bairos, do Centro Cultural de Santa Maria em East Providence, para a concretização do projeto.

Como curiosidade podemos acrescentar que David Bairos assumiu a presidência do Centro Cultural de Santa Maria por 15 anos consecutivos.

Mas o êxito repete-se em 2016 com mais de 3.000 pessoas a “vir às sopas”.

E num êxito sempre cres-

cente chegamos a 2019.

E aqui as dopas mudam de sabor. Estamos na presidência de John Medeiros que convida Ângelo Sardinha.

“Sou natural de Água Retorta, São Miguel. Tenho uma experiência de mais de 30 anos a confeccionar as sopas do Espí-

rito Santo junto da igreja de Santo António e Banda de Santo António em Fall River. Vim com 2 anos de idade e fiquei sempre ligado à igreja de Santo António em Fall River.

Em 2019 regista-se uma aderência de mais de 3.000 pessoas.

(Continua na página seguinte)



**José Cabral, do Império Mariense de Saugus, com a filha Filomena Fitch e a neta Madison Fitch.**



**North Attleboro Donuts**  
Westwood  
**Carlos Andrade**

**Saudamos a comissão organizadora das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra com votos dos maiores sucessos!**



No âmbito das Grandes Festas

## Sopas do Espírito Santo são hoje servidas no Kennedy Park em Fall River

(Continuação da página anterior)

Estamos em 2022 com Duarte Câmara na presidência e Lúcia Cabral a fazer as sopas. Foram servidas a 24 de agosto de 2022 em pleno Kennedy Park pelas 5:00 da tarde após o terço em frente ao império. Aqui as festas ressurgiam após o período da pandemia.

Para dar um exemplo mais real e que presenciámos recentemente fomos até Saugus. O quarto estava repleto de pão. Pão de Água para as sopas.

José Cabral é de Santa Maria. Tem 94 anos. A filha, a Filomena, alerta-nos para a presença de três gerações. O pai, a filha e uma neta, a Madison, que é secretária do Império Mariense de Saugus. E fala português. E sentou-se à nossa frente a comer sopas. Sopas que são uma das componentes das festas do Espírito Santo.

Se no Império de Saugus já são quase centenárias, pelas Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra foram servidas pela primeira vez em 2015, no Kennedy Park em Fall River.

E por estranho que possa parecer, confeccionadas por David Bairos, nascido na freguesia da Almagreira, ilha de Santa Maria em 1960 tendo vindo para os EUA aos 18 anos, radicando-se em East Providence. Em 1986 é fundado naquela cidade o Centro Cultural

de Santa Maria, que David Bairos vem a presidir por 15 anos e onde começa a fazer as Sopas do Divino Espírito Santo.

A sua experiência passa a fazer história das Grandes Festas.

Ali faz as sopas pela primeira vez. A grande aposta foi do presidente Joseph Silva, que vê o seu trabalho coroado de êxito na momeação para coordenador geral. Se bem o pensou, melhor o fez.

E tudo o que estava envolvido num mistério de confeção. Iria haver panelas para as sopas. Iria haver tempo para estarem a ponto de ser servidas, após o terço. Seria possível controlar toda a gente que iria aparecer. Seria que havia gente para as servir.

Tudo recebeu nota positiva e o êxito repete-se anualmente.

Para não ferir sensibilidades, e no nosso trajeto único de cobertura das Grandes Festas com suplementos históricos, voltamos a frisar: foi Victor Santos que disse: “Se for presidente, vou servir sopas do Espírito Santo”. Mais tarde, quando convidado em nome da comunidade, Ricardo Farias diz no jantar de encerramento: “Estou disposto a ajudar na confeção e serviço das sopas do Divino no Kennedy Park”.

Passando da teoria à prática, Joseph Silva, na

sua presidência em 2015, faz história, ao dizer alto e bom som: “Vamos pela primeira vez servir as Sopas do Divino Espírito Santo no Kennedy Park, no âmbito das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra em Fall River. Já convidei David Bairos com uma experiência de

mais de 30 anos na confeção daquela iguaria”.

Tudo se concretizou sob um grandioso êxito que teima em manter-se anualmente.

Em terras de outras gentes. Outros costumes. Outras tradições. Mas que nos abriu os braços no manter da nossa identidade.



José da Ponte preparou as sopas no Império Mariense de Saugus, MA.



Na foto acima, um aspeto geral da distribuição das Sopas do Divino no âmbito das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra, vendo-se em primeiro plano Joseph Silva, coordenador geral e grande mentor desta iniciativa.

Na foto á direita, Lúcia Cabral, que foi quem confeccionou as sopas do Divino nas Grandes Festas de 2022, na foto com Duarte Câmara, na altura presidente das festividades, com a esposa e ajudantes.



## Recordando a tomada de posse de Duarte Câmara e o tempo da pandemia

Estávamos em janeiro de 2020. Duarte Câmara, radicado em Fall River e oriundo das Capelas, ilha de São Miguel, que deixou em 1980, aos 19 anos, tomava posse como presidente da comissão organizadora das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra. Estava no programa para 2020 os 34 anos das Grandes Festas.

Para completar e facilitar o trabalho a Duarte Câmara, Joseph Silva aceita a posição de coordenador geral. Tal como o temos realçado anualmente, foi precisamente e também natural de Rabo de Peixe, o fundador e coordenador geral, o saudoso Heitor Sousa.

Com uma forte e relevante componente popular e religiosa, que à priori a distingue de qualquer ou-

tra manifestação da comunidade, estas festividades orgulham-se de canalizar para Fall River mais de 200 mil pessoas.

Constituem uma lufada rejuvenescedora na componente comercial da cidade, que este ano não acontecerá. Vêm de toda a Nova Inglaterra, Canadá, Califórnia, Bermuda e Açores.

Assumir a presidência das Grandes Festas, que têm por palco a cidade de Fall River, não só é uma honra que o mais feliz do mortais (devoto do Espírito Santo), pensa em conseguir, como um privilégio, para quem é escolhido.

Duarte Câmara fez história ao ser eleito. E Duarte Câmara fez história ao contornar a crise do Covid-19 e dentro das mais apertadas medidas de segurança, vai manter a es-

sência das Grandes Festas. Tal como davamos conhecimento na edição de 12 de agosto de 2020, vai distribuir 500 pensões e não as 365 habituais. Será um ato de solidariedade e caridade, dentro da essência das festas da Terceira Pessoa da Santíssima Trindade.

Fall River viveu um momento histórico a 8 de março de 1986, quando nos escritórios do Comercial dos Açores se lança a semente daquilo que viria a ser a maior festa dos Portugueses nos EUA.

Pela primeira vez no historial da comunidade se conseguiu congreguar 7 bandas de música e 29 irmandades.

Dizia-nos na ocasião Heitor Sousa:

“O meu amigo José Costa assume a presidência e

eu assumo a coordenação geral das festividades”.

Mas as grandes iniciativas teimavam em aparecer. E assim em 1989, num esforço conjunto de Clemente Anastácio, Victor Santos e Francisco Santos, desfila

em Fall River no sábado das festas o Cortejo Etnográfico do Bodo de Leite. Passados mais de 20 anos o êxito não pára anualmente.

Seria tudo isto e muito mais, ao que se junta o Terço e o serviço das Sopas

do Espírito Santo, dando um cunho de êxito absoluto que Duarte Câmara tinha programado a sua continuação, mas que conseguiu plenamente os seus intentos com uma edição de 2022 revestida do maior sucesso.



Duarte Câmara, antigo presidente das Grandes Festas, com a esposa, durante a tomada de posse, vendo-se ainda na foto John Medeiros, antigo presidente das festividades e esposa.

## NAS GRANDES FESTAS DO ESPÍRITO SANTO DA NOVA INGLATERRA

### Manuel Fernando Neto representou a comunidade em 1998

Manuel Fernando Neto é uma das destacadas figuras comunitárias a fazer parte do historial das Grandes Festas ao ser convidado de honra em representação da comunidade no ano de 1998.

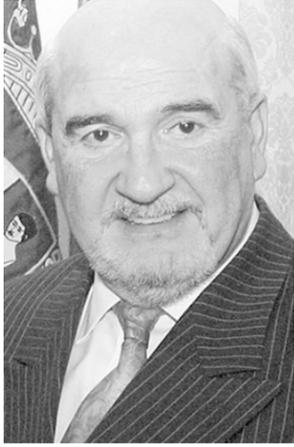
Bem sucedido no sistema empresarial manteve sempre uma postura muito próxima do grupo étnico a quem tem servido no campo dos seguros com todo o profissionalismo e honestidade. Com passagem pela vida política (fez história) e criou um enorme leque de amigos que acabou por ser frutífero nos projetos que tem desenvolvido com êxito.

Tem o seu nome ligado a grandes iniciativas através das quais tem visto dignificar a comunidade de que fala com todo o orgulho.

Manuel F. Neto, proprietário das agências de seguro Neto em New Bedford e em Fall River, nasceu a 29 de Agosto de 1942 no Faial.

Radicado nos EUA desde 1960 completou o curso liceal no Liceu de New Bedford, Mass., tendo frequentado a UMass e a Brown University, Providence, RI.

De forma a fazer ouvir bem alto a voz da comunidade e sabendo que isso só seria possível através da sua



presença nos meios políticos locais arrisca a sua candidatura de que sai vitorioso em 1973 e 1975. Em 1977 vê todo o seu trabalho coroado de êxito ao ser eleito presidente do Conselho Municipal de New Bedford.

Mas, Manuel Fernando Neto não se deixa adormecer à sombra dos louros conquistados e em 1972 foi co-fundador do Centro de Assistência ao Imigrante, New Bedford, Mass., que ainda hoje presta apoio à comunidade. Dotado de uma visão de futuro e não de ideias repentinas e de pouca

duração, co-liderou o movimento para a criação da Lei Bilingue em Massachusetts (primeira nos EUA).

Co-liderou o movimento que criou a Casa de Saudade em New Bedford (primeira do género nos EUA).

Conceptualizou e criou o Centro Comunitário na Thompson Street em New Bedford.

Responsável pela criação do Centro Social para a Terceira Idade no Ashley Park.

Co-fundador da Fundação (Beneficente) Faialense em 1969. (Distribuição de bolsas de estudo).

Fundador do Congresso Luso-Americano.

Co-fundador do PBA (Portuguese Business Association).

Ex-director de várias organizações comunitárias Volunteers of America, Heart Fund Campaign (general chairman), Ser Jobs for Progress, Clube União Faialense (Sócio Fundador).

Fundador e proprietário das agências de seguro Neto em New Bedford e Fall River.

Ex-proprietário da Rádio Clube Português, North Providence, RI/1987/94.

### José Salvador Couto representou a comunidade em 2004

A Couto Management Group movimentou 51 milhões de dólares e dispõe de uma força trabalhadora em mais de meio milhão de empregados.

José Salvador Tavares Couto, conhecido nos meios lusos como Sal Couto, é um exemplo da determinação na conquista daquilo a que se propõe. Como todo aquele que aportou a terras dos EUA, passou pela fábrica, mas o sentido empresarial germinou no então jovem chegado da freguesia da Matriz, Ribeira Grande, S. Miguel. A engenharia mecânica atraiu-o, mas seriam as pastelarias Dunkin' Donuts que colocariam à prova a sua visão de futuro nos meios empresariais.

Comprou a sua primeira pastelaria em Dezembro de 1986 a Duarte Carvalho, que havia deixado a Cambridge Portuguese Credit Union, para também ele enveredar pelo ramo empresarial.

“Numa das minhas passagens pelos Açores e em conversa com um empresário que admiro muito, este fazia perguntas sobre a minha companhia. Quando lhe disse que o meu movimento gerava mais de 50 milhões de dólares para uma



força trabalhadora de mais de meio milhão de empregados, este acrescentou que se fosse nos Açores seria a quinta maior empresa em termos de empregados”, disse Sal Couto.

“Quando comprei as pastelarias no Cape Cod, o banco com quem trabalho, não só eu, como uma grande maioria dos proprietários de Dunkin' Donuts informou-me que a Couto Management Group ocupava a quarta posição no montante de lojas daquelas pastelarias... Sinto-me realizado na vida por ter conseguido atingir os meus objectivos”, prosseguiu Sal Couto, que “descobriu” os EUA aos 19 anos, na companhia de pais e irmãs.

“Não posso deixar de me

aproveitar da velha mas significativa frase “por detrás de um homem está sempre uma grande mulher”, sem esquecer o meu único filho, que tem sido o meu braço direito e cujas qualidades empresariais e visão de futuro lhe vão facilitar prosseguir esta bem sucedida empresa”, disse Salvador Couto, deixando transparecer a confiança em Salvi Couto. “O meu filho costuma dizer, o que me deixares eu vou duplicar. Isto é um orgulho e um incentivo a continuar, agora mais no ramo administrativo”, sublinha Salvador Couto, um bem sucedido empresário com que dá gosto falar, pela sua forma de expressão directa.

“O futuro é da juventude e não só quero continuar a incentivar o meu filho como todos os jovens luso-americanos a através do meu exemplo. Cheguei com 19 anos de idade e encarei de imediato os EUA como uma terra de oportunidades. Nada me alegra mais do que ver a nossa juventude formada através de universidades. Aqueles que encaram a vida empresarial podem crer que é possível atingir os seus fins desde que se trabalhe para tal”, conclui.

### José S. Castelo representou a comunidade em 2005

José Castelo, natural do Rosário da Lagoa, São Miguel, radicado em New Bedford é o exemplo vivo do homem que tem o céu por limite. É exemplo de quem chegou viu, e com a força de vencer acabou por conhecer o sucesso. A comunidade reconhece-o pela sua honestidade e integridade.

Fundador e presidente da Castelo Real Estate, passou a desempenhar funções semelhantes do Grupo Castelo que inclui Castelo Real Estate (uma das 100 maiores firmas da ERA); Castelo Insurance Agency (uma agência de serviços completos incorporada em 1981); Castelo Mortgage Brokerage, representando vários bancos locais e nacionais).

“Não tenho vergonha de dizer que trabalhei de sol a sol nas propriedades de meus pais no Rosário da Lagoa. Ali completei a instrução primária. Com a aproximação da ida para o serviço militar e passaporte para a guerra do Ultramar optei pela vinda para os EUA, em 1969. Dois dos meus irmãos prestaram



não olhei para trás”, continua José Castelo.

“Há males que vêm por bem. Envergonhado do trabalho que fazia, fez-me pensar. Dois dias depois estava na escola noturna. Com o passar dos tempos e já falando um pouco de inglês consegui um trabalho de supervisor na fábrica Calvin. Aos poucos fui vendo que esta terra que me tinha aberto os braços oferecia várias oportunidades de se fazer uns dinheirinhos. Assim, comecei a cortar erva e pintar casas. Aos poucos as coisas foram progredindo e montei um negócio de “landscaping”. Durante três anos andei pela jardinagem e pintura de casas, mantendo a posição de supervisor na Calvin”, prossegue.

“Um belo dia compro o jornal e vejo um anúncio a pedir vendedores de casas. Respondi, vou aos escritórios da companhia e mandam-me começar nesse mesmo sábado. Isto era uma alternativa ao trabalho de jardinagem que não podia ser efetuado durante o inverno. As condições eram bem claras. Só recebes se venderes. Estive nesse trabalho não mais de um mês”, disse José Castelo.

“Em Maio de 1978 este edifício onde hoje se en-

contram os escritórios principais da Castelo Real Estate tinha espaços para alugar. Vim para alugar acabei comprando. Em Junho fiz a escritura do edifício, em Julho fui a Portugal com a família. Foram as últimas férias pelo espaço de 15 anos. Mas convém sublinhar que mantive a posição na Calvin até 1984. Aqui teve de haver uma opção. Deixei a fábrica e dediquei-me inteiramente à minha companhia. Trabalhava entre 100 a 110 horas por semana”.

“Em Julho de 1978 surge na Acushnet o letreiro da Castelo Real Estate. Começamos a ser um autêntico centro de assistência para a comunidade. Os portugueses vinham pedir apoio para ir ao banco, arranjar seguros de casa e carro. Tinha um funcionário que se dedicava a este tipo de apoio aos nossos conterrâneos”, continua o bem sucedido empresário.

“A Castelo Real Estate movimentou 50 milhões anuais. Quando em 1988 o “real estate” atingiu o seu ponto alto do mercado já se movimentou 20 milhões de dólares, disse um dos mais bem sucedidos empresários luso-americanos.

“A coroa mais antiga (século XVII) nos Açores pertence à irmandade do Espírito Santo de Nossa Senhora dos Anjos na ilha de Santa Maria

### A coroa mais antiga (século XVII) nos Açores pertence à irmandade do Espírito Santo de Nossa Senhora dos Anjos na ilha de Santa Maria

Um dos símbolos das festividades em honra da Terceira Pessoa da Santíssima Trindade é a coroa.

Pertença do império, as coroas são na sua maioria de prata batida e lavrada, havendo também de casquinha.

As coroas apresentam-se com quatro imperiais hastes ou braços, cinco e actualmente com seis hastes abertas pousadas sobre uma esfera simbolizando o globo terrestre, isto nas mais recentes.

Nas mais antigas a pomba é substituída pela cruz latina.

No mesmo material, conclui a salva (prato liso com cercadura em relevo e pé alargado (chamado de pé da salva que serve para apoiar a coroa no altar ou na mesa) e o ceptro (pequena vara com a pomba colocada na extremidade mais delgada). Todo o conjunto é enfeitado com flores em tecido de cambraia. No ceptro amarra-se um laço comprido de fita branca.

As coroas mais antigas (século XVII, coroa da irmandade do Espírito Santo de Nossa Senhora dos Anjos, ilha de Santa Maria) eram fabricadas com autorização do rei e semelhante à coroa real.

As coroas foram levadas para os Açores pelos capitães donatários que em dia de Pentecostes usavam o mesmo cerimonial iniciado na corte de D. Dinis e D. Isabel.

Muitas vezes as coroas saíam à rua quando a fúria da natureza se fazia sentir, em especial os abalos e as erupções vulcânicas.

## NAS GRANDES FESTAS DO ESPÍRITO SANTO DA NOVA INGLATERRA

### Fernando Benevides representou a comunidade em 2016

Fernando Benevides, proprietário da Portugalia MarketPlace em Fall River, representou a comunidade nas Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra, edição de 2016.

“O convite para representar a comunidade nas Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra foi uma surpresa e ao mesmo tempo uma honra. Duarte Carreiro, presidente das Grandes Festas, telefonou-me a dizer que queria falar comigo. Foi para me convidar para ser o representante da comunidade nas Grandes Festas. Claro que foi uma grande honra. E digo que é uma honra, dado que o meu êxito empresarial devo-o ao apoio e preferência da comunidade, que agora tenho oportunidade de a representar nas maiores festas dos portugueses na América. Noto a existência de uma simpatia mútua, entre Fernando Benevides e a comunidade. E está aqui a razão principal do meu sucesso”.

Benevides recorda as origens açorianas rodeado pelas festas do Espírito Santo. “Fui criado à sombra dos impérios do Espírito Santo. Recordo que a minha mãe quando nós partíamos um braço ou uma perna, ofertava aqueles membros em massa. Se havia qualquer problema de saúde era o Espírito Santo a quem se recorria. Há uma grande fé e devoção ao Divino Espírito Santo nos Açores. E esta devoção acompanhou-nos na descoberta de outras paragens”.

É nestas paragens que as festas do Espírito Santo conseguiram a sua vivência, retratadas nas maiores fora dos Açores. **Fernando Benevides**

“Com o andar dos tempos, formaram-se as irmandades e a reunião de todas as irmandades, em Fall River, deu origem às Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra. Pode crer que me admira imenso que passados 30 anos de Grandes Festas, se continue a manter o entusiasmo em volta desta grandiosa iniciativa.

“A passagem dos 30 anos é um desafio à continuidade. As Grandes Festas devem ser encaradas como uma iniciativa de futuro. E eu posso equiparar as Grandes Festas à minha empresa que no presente projetei mais além. Perguntei ao meu filho se era isto que ele queria. Ao ter uma resposta afirmativa, vai de continuar. As Grandes Festas são a mesma coisa, com uma pequena diferença, as novas gerações devem dizer, sim, mas baseado na tradição e devoção. Mas tal como nós temos de agradar os jovens e menos jovens. E quem queira dar seguimento ao êxito das Grandes Festas tem de ter em atenção aos mais idosos. Foram eles os grandes obreiros dos 30 anos e como tal devem ser respeitados, perante novas ideias. Todos juntos, jovens e menos jovens, vão continuar a somar êxitos”, disse na altura, em 2016, Fernando Benevides.



### João Moniz representou a comunidade em 2015

João Moniz, proprietário da Moniz Imports, com instalações em Fall River, tem-se revelado a longo dos tempos um dos bem sucedidos empresários no mundo da importação e distribuição de produtos alimentares, com uma forte aposta nos provenientes dos Açores.

Mas o seu sentido empresarial não se revela só pela diáspora, que foi a mola real para o seu sucesso, mas também pela ilha de São Miguel, de onde é natural.

Sendo assim, é proprietário da Fábrica de Cervejas e Refrigerantes Melo Abreu (Ponta Delgada), acionista maioritário da Sociedade de Conservas Corretora (Vila Franca do Campo), e do restaurante e cervejaria Melo Abreu, no Porto dos Carneiros, na Lagoa. Tem ainda participação em algumas unidades hoteleiras da Região.

No campo da importação para o mercado étnico, traz o sabor dos Açores nos queijos, inhames, pimenta da terra, entre outros produtos. Fazem ainda parte da sua importação produtos de outros países da Europa e América do Sul.

Mas a sua ação no mundo dos negócios, parece não ter fim. E a justificar, João Moniz, faz ainda parte do grupo que adquiriu ações do antigo banco Comercial dos Açores (BCA) hoje Banif. No meio de todo este leque de atividades empresariais, João Moniz é sócio do União Micaelense e um adepto do Benfca.

Luís Rego, presidente do Rotary Club de Ponta Delgada, foi empossado em junho deste ano, com um mandato de um ano, referiu que a atribuição deste diploma existe desde que os Rotary existem enquanto clube, mas nos Açores só há cerca de 20 anos é que a prática tem sido seguida.

Por decisão unânime este ano e no mês das profissões, a escolha recaiu em João Moniz, casado pai de três filhos e avô de cinco netos, por ser um homem que conseguiu vingar no mundo dos negócios. Embora radicado nos EUA, nunca esqueceu a terra de origem, que visita de quinze em quinze dias por razões profissionais, e ainda por ser um exemplo nas relações sociais que mantém tendo sido apresentado aos membros do clube como um devoto do Senhor Santo Cristo dos Milagres, que todos os anos participa nas festividades da maior festa religiosa que se realiza nos Açores.

João Moniz, filho de uma família humilde, que perdeu o pai muito cedo, ficando com a mãe de 39 anos e três irmãos pequenos, manifestou-se muito honrado pelo clube se ter lembrado de si.

“Tenho muita honra que se tenham lembrado de mim. Costumo dizer que faço muito mais coisas às escuras do que às claras, mas tenho feito muito e às vezes digo que ninguém se lembra de mim”.

O empresário é de opinião de que os Açores são um conjunto de nove ilhas fantásticas, onde quase nada falta, achando mesmo que podemos ser auto-suficientes. “Temos peixe, carne, couves, cebolas. Qual é o lugar que tem tudo ao pé da porta?”, questiona.



## Entre folclore e frangos de churrasco viveu-se o piquenique anual do Clube Social Português em Pawtucket

• Fotos e texto de Augusto Pessoa

O Clube Social Português viveu no passado fim de semana o seu piquenique anual. Entre os saborosos frangos de churrasco e folclore festejou-se a sua festa anual ao ar livre. São Pedro colaborou e o

sol deu o seu contributo à festa. A adesão às festas foi prejudicada pelas obras de canalização em frente ao clube que colocou em dúvida a realização das mesmas. Quando

a rua está aberta uma banner alerta os milhares de pessoas que por ali transitam da realização do piquenique, que não foi possível este ano dado o encerramento daquela via por semanas consecutivas.



Um grupo de voluntários nos preparativos para o piquenique do Clube Social Português de Pawtucket que teve lugar no passado fim de semana.



Rui Azevedo, presidente do Clube Social Português, com dois voluntários na confeção da carne de espeto.

## Remessas de emigrantes aumentam 4,3% para quase 2 mil ME no primeiro semestre

As remessas enviadas pelos emigrantes portugueses no estrangeiro em junho aumentaram 6,7%, para 348,37 milhões de euros, fazendo com que a variação semestral tenha subido 4,38%, para 1.969 milhões de euros. De acordo com os dados do Banco de Portugal, as remessas dos emigrantes passaram de 326,49 milhões de euros, em junho de 2022, para 348,3 milhões de euros, em junho deste ano, ajudando a que, no total semestral, o envio destas verbas tenha passado de 1.886,5 milhões de euros, nos primeiros 6 meses de 2022, para 1.969 milhões de euros, de janeiro a junho deste ano.

Em sentido inverso, as verbas enviadas pelos estrangeiros a trabalhar em Portugal passaram de 47,2 milhões de euros, em junho do ano passado, para 48,1 milhões, o que representa uma subida de 2%, ajudando a consolidar o aumento de 11,3% no primeiro semestre deste ano face aos primeiros seis meses do ano passado.

No primeiro semestre deste ano, os emigrantes portugueses no segundo maior produtor de petróleo na África subsaariana enviaram 150,3 milhões de euros, mais 12,3% do que no mesmo período do ano passado, quando enviaram 133,7 milhões de euros.

## Três jovens suspeitos de atarem incêndio florestal em Mesão Frio

Três jovens, com idades entre os 17 e 18 anos, foram detidos pela suspeita de terem atado um incêndio florestal em Mesão Frio.

O incêndio ocorreu no dia 21 de julho e consumiu uma área de mancha florestal, constituída, maioritariamente, por mato.

“O incêndio colocou em perigo uma vasta mancha florestal e agrícola, constituída por mato, diverso povoamento de tecido arbóreo, plantações de vinha, bem como de vários edifícios comerciais e industriais, de valor consideravelmente elevado, que apenas não foram consumidos devido à rápida deteção e intervenção dos bombeiros”, referiu a Polícia Judiciária.

## Marcelo promulga transposição de diretivas sobre processo penal e mandado de detenção

O Presidente da República, Marcelo Rebelo de Sousa, promulgou, dia 19, a transposição de diretivas comunitárias relativas ao processo penal e ao mandado de detenção europeu (MDE), que tinha sido aprovada em julho pelo parlamento.

O diploma resultou de um texto final apresentado pela Comissão de Assuntos Constitucionais, Direitos, Liberdades e Garantias, na sequência de uma proposta de lei do Governo, e recebeu então os votos a favor de PS, PSD, Chega, IL e PAN e a abstenção de PCP, BE e Livre.

No debate na generalidade, que decorreu em junho, a ministra da Justiça, Catarina Sarmento e Castro, recusou as críticas da oposição relativamente ao atraso na transposição para a legislação nacional destas matérias.

Catarina Sarmento e Castro sublinhou também, entre as alterações propostas, a possibilidade de prorrogação por mais 30 dias dos prazos previstos para a execução de um MDE, sendo as autoridades do país que emitiu o MDE informadas dessa situação.

## Portugal é o país da Europa em que alterações climáticas têm maior impacto

O vice-presidente da Agência Portuguesa do Ambiente (APA) disse, em Macau que Portugal é o país na Europa em que as alterações climáticas estão a ter maior impacto.

Carlos Pimenta Machado afirmou, durante o Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau, que, mesmo entre os países do sul da Europa, mais vulneráveis, “Portugal é onde a mudança climática mais impacta, na água, no aumento da temperatura”, sendo possível ver o que se está a passar no espaço europeu: “os incêndios (...) com chuva mais concentrada e longo períodos de seca”, com resultados “nas atividades económicas e no ecossistema”.

Numa conferência num fórum ambiental em Macau, em que abordou a gestão da água no contexto das alterações climáticas, o vice-presidente da APA reafirmou, por um lado, a intenção de Portugal antecipar o compromisso

de neutralidade carbónica de 2050 para 2045.

O responsável aproveitou para enumerar alguns dos desafios e sublinhar o sucesso das políticas ambientais, desde o “trabalho incrível, notável ao nível do saneamento e tratamento de águas residuais”, descrito como “o milagre português”, até à qualidade da água das praias, num país que é também confrontado com o facto de que “mais de 50% da água que chega a Portugal provém de Espanha”.

A erosão costeira “é obviamente outro desafio” para Portugal que, salientou, tem procurado avançar na reabilitação fluvial e é dos países europeus “com melhor desempenho” ao nível da energia renovável.

Carlos Pimenta Machado lembrou que o país foi “o quarto na Europa a eliminar a produção de energia a partir do carvão, em 2019” e o sétimo no ‘ranking’ entre os 27 da União Europeia no que diz respeito à utilização de fontes de energia renovável.

## Incêndios de Odemira e Castelo Branco representam mais de metade da área ardida

Os incêndios rurais registados em Odemira e Castelo Branco no início de agosto representam mais de metade do total de área ardida em Portugal em 2023.

De acordo com as estatísticas mais recentes do Instituto da Conservação da Natureza e das Florestas (ICNF), que contabilizam já a primeira quinzena de agosto, Portugal registou desde 01 de janeiro deste ano 27.802 hectares de área ardida e 6.085 incêndios rurais, o que se traduz no segundo valor mais reduzido em número de incêndios e o quarto em termos de área ardida desde 2013.

O incêndio que deflagrou em São Teotónio, no concelho de Odemira, em 05 de agosto, é o maior registado em Portugal este ano ao consumir pelo menos 7.530 hectares de terreno, enquanto o fogo registado em Sarzedas, concelho de Castelo Branco, também este mês, levou a um total de 6.553 hectares de área ardida. A soma dos dois incêndios rurais ascende a 14.083 hectares de área ardida, mais de metade do total nacional em 2023.

Os dados provisórios deste ano assinalam ainda uma redução substancial da área ardida em relação ao mesmo período de 2022, quando já tinham ardido 91.730 hectares, naquele que foi o terceiro valor mais elevado da última década, apenas atrás dos anos 2016 (118.814) e 2017 (201.876).

No total de 27.802 hectares de terreno que já arderam

– cuja dimensão equivale a quase 27 mil campos de futebol – sobressaem os povoamentos florestais, com 15.848 hectares, seguidos de zonas de mato (10.218 hectares) e terrenos agrícolas (1.736 hectares).

O ICNF indica ainda que já foram investigados este ano 4.604 incêndios rurais, que permitiram atribuir a causa a 3.291 incêndios (71% dos incêndios investigados e responsáveis por 34% da área total ardida). Entre as principais causas destacam-se os incendiários e as queimadas.

Em termos regionais, o distrito do Porto é aquele que registou maior número de incêndios rurais (1.157), seguido de Braga (582) e Viana do Castelo (525). No entanto, em área ardida são os distritos de Castelo Branco, com 6.806 hectares (24% do total), e Beja, com 5.899 hectares (21%), que se destacam claramente, pois o terceiro distrito com mais terreno consumido pelas chamas é Faro e não foi além dos 2.607 hectares (nove por cento).

O mês de agosto marcou um crescimento exponencial dos incêndios, uma vez que a primeira quinzena já totaliza 1.013 incêndios, apenas atrás dos totais mensais de julho (1.258) e maio (1.015). Em área ardida, a primeira quinzena deste mês foi suficiente para representar a maior área ardida em 2023, com um total de 17.153 hectares, ou seja, 62% do total deste ano.

**Proprietários agrícolas do Felgar, concelho de Moncorvo, reclamam acessos condignos no perímetro da barragem para evitar as grandes deslocações que têm de percorrer diariamente para chegar às suas propriedades que ficaram isoladas com a construção da barragem do Baixo Sabor.**  
Na foto: Barragem do Baixo Sabor, Torre de Moncorvo, Bragança

Foto: Francisco Pinto/LUSA



## Portugal tinha em julho mais de 300 operacionais das forças de segurança em missões estrangeiras

Portugal tinha em julho 305 operacionais das forças de segurança e socorro destacados em missões ao serviço das Nações Unidas e da União Europeia ou junto de embaixadas e consulados portugueses.

Havia 120 efetivos da GNR, 106 da PSP, 78 do SEF e um da Autoridade Nacional de Emergência e Proteção Civil (ANEPC).

Do total de 305 elementos, dos quais 28 mulheres, 228 estavam colocados na Europa, 47 em África, 14 na Ásia e 16 nas Américas do Norte e do Sul.

Os operacionais portugueses foram destacados em missões de treino e aconselhamento da UE na Ucrânia, Arménia, Bósnia, Kosovo, Geórgia, Moçambique

e Somália, no reforço das missões da agência europeia de fronteiras Frontex, assim como junto do Governo de Timor-Leste, da Interpol, Força de Gendarmeria Europeia (Eurogendfor) ou Guardia Civil espanhola, refere o ministério.

No quadro das Nações Unidas, realce para as participações na Missão de Estabilização da República Centro-Africana (MINUSCA, na sigla em inglês). Os Oficiais de Ligação de Imigração estiveram presentes em Angola, Argélia, Brasil, Cabo Verde, China, Espanha, Guiné-Bissau e Índia, Marrocos, Moçambique, São Tomé e Príncipe, Timor-Leste, bem como junto da Europol e da Representação Permanente de Portugal junto da UE.



Os trabalhos de escavação arqueológica de um menir com cerca de 5.500 anos encontrado no Monte do Trigo, em São Brás de Alportel, no Algarve, terminaram a semana passada, faltando agora decidir sobre o destino a dar à descoberta.

## Jovens açorianos venceram concurso internacional ‘LeoLatorium Space Sciences Summer Camp’

A equipa representante de Portugal, composta na sua totalidade por alunos e alunas de escolas da Região Autónoma dos Açores, foi a grande vencedora da 1.ª edição do ‘LeoLatorium Space Sciences Summer Camp’, um concurso promovido pela empresa norte-americana LeoLabs, especializada em deteção e monitorização de objetos espaciais na órbita baixa da Terra.

A equipa vencedora foi composta pelas alunas Matilde Soares (ES Antero de Quental – São Miguel), Ana Duarte (EBS Bento Rodrigues – Santa Maria), Maria Braga (EBS Bento Rodrigues – Santa Maria), Matilde Silva (ES de Lagoa – São Miguel), e Marta Silveira (EBS Cardeal Costa Nunes (Madalena do Pico), e pelos alunos Salvador Almeida e Sousa (ES Domingos Rebelo - São Miguel), e João Correia (ES de Lagoa – São Miguel).

Durante os meses de junho e julho, 30 alunos do ensino secundário oriundos da Colômbia, Costa Rica, Portugal, Porto Rico, e Estados Unidos, tiveram formação sobre os fundamentos do desenho de trajetórias de veículos espaciais.

Os estudantes organizaram-se por equipas, por país, e competiram entre si para a melhor solução no desenho de uma missão para levar um veículo espacial desde uma órbita de estacionamento à volta da Terra para uma órbita específica à volta da Lua, no sentido de completar uma missão científica pré-determinada. Alguns dos requisitos da missão envolviam calcular a quantidade de combustível permitida para a missão, o número de manobras realizadas pelo veículo, e o tempo de voo para trajetória selecionada. Depois de resolver matematicamente a magnitude e a direção de cada manobra, bem como especificar os elementos das órbitas de partida e chegada, cada equipa utilizou o software NASA General Mission Analysis Tool (GMAT) para simular a trajetória do veículo.

No dia 29 de julho, os cinco países participantes fizeram uma apresentação do projeto da sua missão a uma equipa de três jurados que premiou a equipa de Portugal como o melhor projeto da missão de transporte Terra-

## Mau tempo deixa 17 pessoas desalojadas na ilha de São Miguel nos Açores

Quatro agregados familiares, num total de 17 pessoas, ficaram desalojados nas freguesias de Ginetes, Santo António e Remédios da Bretanha, São Miguel, devido ao mau tempo, anunciou a Proteção Civil de Ponta Delgada.

Nos Ginetes ficaram desalojados um idoso e o filho, que foram acolhidos por familiares, enquanto nos Remédios trata-se de um casal com um filho, que aguardam ainda realojamento.

Ainda nos Remédios, ficou desalojado um casal com cinco crianças, que aguarda igualmente realojamento, sendo que o casal desalojado de Santo António, com três filhos, foi realojado no Centro Paroquial.

A Câmara Municipal e o Serviço Municipal de Proteção Civil de Ponta Delgada referem que foram registadas, devido à forte chuva, mais de 40 ocorrências nas freguesias de Feteiras, Candelária, Ginetes, Sete Cidades, Mosteiros, Capelas, Santo António, Santa Bárbara, Remédios, Ajuda da Bretanha e Pilar da Bretanha.

De acordo com o município, as situações reportadas “estão, sobretudo, relacionadas com estragos e inundações em vias municipais e habitações, tendo também sido registados transbordos de ribeira e, consequentemente, danos de monta em viaturas”.

Várias vias municipais estiveram cortadas ao trânsito nas freguesias dos Ginetes, Capelas, Santo António, Remédios e Ajuda da Bretanha, segundo a Proteção Civil de Ponta Delgada.

O Departamento de Desenvolvimento Social da Câmara Municipal de Ponta Delgada está, entretanto, a “efetuar o levantamento dos prejuízos sociais resultantes da intempérie e a acompanhar, de perto, a situação das famílias realojadas, em articulação com o Instituto de Segurança Social dos Açores. Cinquenta e seis ocorrências, como inundações, foram registadas entre a noite de domingo e hoje nos concelhos de Ponta Delgada e Ribeira Grande, na ilha de São Miguel, na sequência de chuvas fortes, anunciou hoje a Proteção Civil. O agravamento do estado do tempo ocorreu devido à passagem de uma ondulação frontal pelo arquipélago dos Açores.

## Presidente do parlamento regional dos Açores solidário com vítimas dos incêndios no Havai

O presidente da Assembleia Legislativa dos Açores, Luís Garcia, expressou a sua “inteira solidariedade” para com os habitantes da ilha de Maui, no Havai, manifestando “profundo pesar” pelas vítimas dos incêndios.

“Sabemos que estes fenómenos têm um impacto devastador na vida das populações, quer a nível social, económico e emocional, deixando marcas indeléveis na sua história e nas suas comunidades” referiu, dia 16, Luís Garcia numa carta de pesar enviada ao Governador do Havai, Josh Green.

Na missiva, o presidente do parlamento regional estende a sua solidariedade às instituições e entidades envolvidas no combate aos incêndios, “que tentam prestar o apoio necessário e possível de forma a minimizar os riscos associados a situações como esta”.

O número de mortos nos incêndios florestais no Havai, os mais mortíferos em mais de um século nos Estados Unidos, subiu para 101, disse o governador do arquipélago.

## Covid-19

## Açores recusam alarmismo depois de alerta para aumento de transmissão na Europa

A secretária regional da Saúde dos Açores considerou a semana passada que a covid-19 têm de ser encarada com “normalidade e cautela”, recusando qualquer alarmismo social depois do alerta sobre o aumento da propagação e da transmissão da doença.

“Estamos a adotar as mesmas medidas do que a nível nacional e internacional, tendo no início de maio sido decretado pela Organização Mundial da Saúde o fim da pandemia”, afirmou a secretária regional da Saúde e Desporto, Mónica Seidi.

O Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças (ECDC) classificou, dia 17, as linhagens recombinantes da variante Ómicron do coronavírus SARS-CoV-2 como variantes de interesse, alertando para o aumento da propagação e da transmissão da covid-19 na Europa. “O ECDC classificou todas as linhagens do tipo XBB.1.5 com a alteração adicional de aminoácidos F456L como variantes de interesse. Isto deve-se a um rápido aumento da proporção destas variantes atualmente em circulação, que podem ter propriedades de fuga imunitária em comparação com as variantes que estavam anteriormente em circulação”, indica o ECDC em nota de imprensa.

## Funchal

## Câmara promove “cidade dinâmica e inclusiva” no 515.º aniversário do concelho

O programa de comemorações do 515.º aniversário do concelho do Funchal, assinalado na segunda-feira, procurou mostrar uma “cidade dinâmica e inclusiva”, disse o presidente da autarquia, Pedro Calado.

Os eventos comemorativos, que começaram sábado, com a Regata de Canoas Tradicionais, e terminaram dia 21, com uma sessão solene na Câmara Municipal, durante a qual foram homenageadas seis personalidades com a atribuição da Medalha de Mérito Municipal Grau Ouro: Teresa Clode, professora, radialista e ex-diretora do Posto Emissor do Funchal; Maria Alice Sousa, professora e artista; José Júlio Fernandes, professor, fundador do Laboratório de Análises Clínicas Dr. Castro Fernandes

## Câmara de Lobos

## Madeira candidata Procissão de Cinzas a património Cultural Imaterial

O Governo da Madeira vai candidatar a ‘Procissão das Cinzas em Câmara de Lobos’ ao Inventário Nacional de Património Cultural Imaterial, indicou a Secretaria Regional do Turismo e Cultura, promotora da candidatura.

“Na ilha da Madeira, este cortejo processional está associado à Venerável Ordem Terceira de Penitência de São Francisco, sediada no Convento de São Bernardino, e à paróquia de Santa Cecília, em Câmara de Lobos [concelho contíguo ao Funchal a oeste]”, refere a secretaria regional em comunicado.

“Estamos tristes por termos sofrido tamanha perda”, disse Josh Green, numa declaração transmitida pela televisão, acrescentando que as equipas de resgate ainda só terminaram as operações de busca de corpos em pouco mais de um quarto da área afetada.

O governador do Havai avisou ainda que os trabalhos podem ser afetados pelas tempestades, com chuva e ventos fortes, previstas para o fim de semana.

As autoridades estão a ponderar se devem ou não “suspender preventivamente [as operações] por um curto período de tempo, porque agora toda a infraestrutura está mais fraca”, disse Josh Green.

O presidente do Governo dos Açores, José Manuel Boalheiro, também escreveu, dia 14, ao governador do Havai para manifestar “total disponibilidade” para uma “colaboração solidária” devido aos incêndios no estado norte-americano, lembrando a relação entre os arquipélagos “irmãos”.

Em declarações aos jornalistas, Mónica Seidi recordou que “desde o início de 2023, com a suspensão do boletim informativo, os hospitais deixaram de reportar os casos à Direção Regional da Saúde”, havendo que “encarar com normalidade e cautela” a covid-19.

“Não queremos voltar para trás, criando qualquer tipo de alarmismo social, mas sim acompanhar [a situação] e, se houver alguma evolução diferente que nos obrigue a tomar medidas, os serviços estão plenamente mobilizados”, disse.

Ainda segundo a governante, entre a última semana de julho e primeira de agosto registaram-se 61 novos casos de covid-19 na região.

Dos novos casos, disse, 55 foram registados em São Miguel, a ilha mais populosa dos Açores, tendo os restantes casos sido registados nas ilhas de Santa Maria, Pico e Graciosa.

A covid-19 é uma doença respiratória causada pelo SARS-CoV-2, um tipo de vírus detetado em finais de 2019 na China e que se disseminou rapidamente pelo mundo, assumindo várias variantes e subvariantes, umas mais contagiosas do que outras.

e figura da cultura e das artes; Vasco de Freitas, músico; Avelino Tavares, editor, divulgador e produtor de espetáculos e, a título póstumo, Helena Marques, jornalista e escritora. Foram também homenageadas as jogadoras Telma Encarnação, Bárbara Santos e Fátima Pinto, da Seleção Feminina de Futebol, pelo “mérito e prestígio que têm trazido à região e ao Funchal, em particular, pelo glorioso palmarés conquistado até ao momento”.

A Câmara Municipal do Funchal, liderada pela coligação PSD/CDS-PP, atribuiu, ainda, as primeiras medalhas “Munícipe Centenário” a três cidadãos e Medalhas de Assiduidade e Bons Serviços a 71 trabalhadores municipais.

A candidatura ao Inventário Nacional de Património Cultural Imaterial foi apresentada publicamente ontem, terça-feira, no Convento de São Bernardino, com a presença do secretário da tutela, Eduardo Jesus.

A Procissão das Cinzas é uma expressão cultural de penitência, de origem seráfica, que marca o advento da Quaresma e a sua prática proliferou desde o século XVII em Portugal e Espanha na sequência da expansão dos impérios ibéricos durante a Idade Moderna.

# 114 mortos nos incêndios no Hawaii



EXPRESSAMENDES

Eurico Mendes

Segundo o mais recente balanço, o número de vítimas mortais devido aos terríveis incêndios que deflagraram a 8 de agosto na ilha de Maui subiu para 114, tornando-se no mais mortífero e destruidor dos desastres ocorridos no arquipélago do Hawaii desde o tsunami de 1960, que causou a morte a 61 pessoas. Estes incêndios são mesmo os mais mortais nos Estados Unidos desde os de novembro de 2018 em Camp Fire, Califórnia, que provocaram 85 mortos e reduziram a cinzas a localidade de Paradise.

O governador do Hawaii, Josh Green, disse que o número de mortos poderá aumentar uma vez que cerca de 850 pessoas ainda são dadas como desaparecidas.

As vítimas estão tão calcinadas que até agora apenas 27 foram oficialmente identificadas e as autoridades pediram aos familiares dos desaparecidos que façam testes de DNA para ajudar a identificar os corpos.

Quarenta cães de busca estão a ser usados pelas equipas de resgate da Agência de Gerenciamento de Emergências na procura de corpos nos escombros das casas e nos carros que arderam.

Ainda não se conhecem as causas do incêndio, embora tenha sido alimentado pelos ventos do furacão Dora e pelas condições de seca que se fazem sentir no Hawaii, mas já foi instaurada uma ação judicial contra o maior fornecedor de eletricidade do arquipélago, a Hawaii Electric. O processo acusa a empresa de não ter desligado as linhas elétricas apesar do alerta máximo para incêndios florestais emitido pelo Serviço Nacional de Meteorologia.

Desligar temporariamente a energia para reduzir o risco de incêndio é uma medida usada nos estados do oeste dos Estados Unidos, onde fogos florestais são frequentes. As linhas de energia foram responsáveis por mais de metade dos fogos florestais no estado da Califórnia.

Os riscos da cidade de Lahaina quanto a incêndios eram conhecidos. O plano de mitigação do condado de Maui, atualizado em 2020, identificou Lahaina e outras comunidades na parte ocidental da ilha como tendo incêndios frequentes e grande número de edifícios em risco de sofrerem estragos por serem construções antigas.

Durante os incêndios, os avisos oficiais na televisão, na rádio e nos telemóveis revelaram-se inúteis para muitos habitantes sem eletricidade. Mas o Hawaii possui uma rede de sirenes de alarme criada depois do tsunami que matou 150 pessoas na Big Island.

Contudo, desta vez as sirenes permaneceram em silêncio na ilha de Maui. Foi aberto inquérito à gestão da crise pela Maui Emergency Management Agency, cujo diretor já pediu a demissão.

O presidente Joe Biden, que declarou o estado de emergência no Hawaii, visitou Maui dia 21 e esteve em Lahaina, cidade de 12 mil habitantes reduzida a cinzas. Mais de 2.700 casas ficaram destruídas e há 4.500 pessoas desalojadas.

O arquipélago do Hawaii são 137 ilhas vulcânicas localizadas no meio do Oceano Pacífico e que foram povoadas há mais de 2.000 anos por polinésios vindos das ilhas Marquesas.

As ilhas havaianas foram governadas por pequenos clãs até 1810, quando foram unificadas sob comando do rei Kamehameha I, líder da ilha do Hawaii que deu nome a todo o arquipélago e por isso é também chamada Big Island.

A dinastia Kamehameha reinou no Hawaii por seis décadas. Em 1820, Kamehameha II abriu as portas do arquipélago a um grupo de missionários protestantes da Nova Inglaterra e, em poucos anos, os missionários converteram a maior parte da população.

Os missionários também atraíram o interesse de latifundiários americanos que foram comprando grandes terrenos no Hawaii seduzidos pelas condi-

ções climáticas ideais para o cultivo da cana-de-açúcar. E, assim, a influência dos norte-americanos foi aumentando, formaram o seu próprio partido político, o Partido da Reforma, mais conhecido como Partido Missionário e que contribuiu para a queda da monarquia.

Os portugueses começaram a aparecer no Hawaii em 1794, eram tripulantes dos navios baleeiros que visitavam frequentemente as ilhas havaianas e vindos sobretudo das ilhas do Faial, Graciosa, São Jorge e Cabo Verde.

Em 1853, a população das ilhas havaianas era de 73.134 habitantes, incluindo 2.119 estrangeiros, dos quais 86 eram portugueses, a maioria antigos baleeiros que se tinham fixado na vila baleeira de Lahaina, talvez atraídos pelo facto do verão havaiano durar 365 dias.

O número de portugueses começou a aumentar em 1861 quando houve uma onda de plantio de açúcar em todo o Hawaii e os fazendeiros começaram a importar mão de obra.

A contratação dos portugueses foi sugerida pelo alemão William Hillebrand, um botânico que realizou pesquisas no Hawaii, na Madeira e nos Açores. Em 1876, numa carta enviada aos produtores havaianos de açúcar deixou explícito: “As nossas ilhas não poderão ter uma melhor qualidade de imigrantes do que a população das ilhas da Madeira e Açores. Sóbrios, honestos, pacíficos e trabalhadores, eles combinam as qualidades de bons povoadores.” Jacinto Pereira (também conhecido como Jason Perry), cidadão português proprietário de uma mercearia em Honolulu, também sugeriu em 1876 ao governo do Hawaii que procurasse mão-de-obra açucareira na Madeira, onde os agricultores sucumbiam a uma grave depressão económica provocada por uma praga (filoxera) originada nos Estados Unidos e que chegou à Europa no início da década de 1860 e destruiu 2/3 dos vinhedos europeus.

Em 1882 foi negociado um tratado entre os reinos de Portugal e do Hawaii com a visita do rei Kalakaua a Lisboa e que previa a imigração de 700 famílias portuguesas para trabalhar nas plantações havaianas de cana-de-açúcar.

O contrato estipulava um regime escravo de dez horas de trabalho diário, salário de 10 dólares por mês, direito a uma ração diária, alojamento, horta, assistência médica e medicamentos gratuitos.

Em 1878, Hillebrand preparou o embarque dos primeiros madeirenses no veleiro alemão ‘Priscilla’ com a viagem custando 75 dólares por adulto e paga pelas autoridades havaianas. No último dia de setembro de 1878, o ‘Priscilla’ chegou ao porto de Honolulu com 120 homens com mulheres e crianças, num total de cerca de 400 pessoas.

Durante 35 anos, cerca de 25.000 portugueses, homens, mulheres e crianças, deixaram a sua terra natal para viverem na Ilha Grande, Oahu, Maui e Kauai em viagens que chegavam a demorar seis meses.

Em Honolulu chegou a haver quase tantos residentes portugueses como no Funchal e chegaram a publicar-se oito jornais portugueses. Surgiram várias associações e os portugueses contribuíram com parcimónia, estabilidade, e honestidade para o progresso do Hawaii.

A imigração para o Hawaii terminou em 1913 e, quando acabavam os contratos com as empresas agrícolas que os tinham trazido, muitos portugueses deixavam o Hawaii para a Califórnia e outros estados e a razão é que nos Estados Unidos os portugueses eram considerados brancos, como os irlandeses e os italianos, mas não no Hawaii, onde eram considerados “negros”.

Ainda assim, apesar da discriminação racial, muitos portugueses permaneceram no Hawaii e compraram terras, alguns tornaram-se criadores de gado e leiteiros, outros dedicaram-se a várias atividades agrícolas, mas ainda muitos mais mudaram-se para Honolulu para iniciar vários tipos de negócios e ocupações.

Em 1930, o censo registou 27.588 portugueses no Hawaii que representavam 7,5% da população e substanciais 37% do total da população caucasiana de 73.702.

No censo de 2020, 48.005 residentes no Hawaii (3,4% da população), relataram ter ascendência por-



tuguesa.

Presentemente, segundo o Ministério dos Negócios Estrangeiros de Portugal, há cerca de 30 cidadãos portugueses com residência no Hawaii e que estão inscritos no consulado português de San Francisco e a comunidade portuguesa do arquipélago com dupla nacionalidade estima-se em cerca de 200 pessoas. Contudo, estima-se que mais de 10% da população do Hawaii – 1.428 milhões de habitantes no total – seja lusodescendente.

Mas mesmo sendo menos de 50.000, os lusodescendentes conseguem manter a identidade da comunidade portuguesa. Há uma dezena de associações portuguesas, só na ilha de Maui temos o Maui Portuguese Cultural Center, o Maui Portuguese Cultural Club e a Maui Portuguese Chamber of Commerce. O Maui Portuguese Cultural Club, cuja direção é presidida por Sandi Furtado Guadagni, atribui anualmente uma bolsa de estudos e, em 2023, o cheque de \$1.000 foi para Che Ann Purdy, que vai cursar enfermagem na Universidade de Oahu.

Os lusodescendentes estão por todo o lado: são médicos, professores, ocupam lugares de destaque na cúpula política e religiosa. O atual bispo católico do Hawaii é D. Clarence “Larry” Silva e o primeiro bispo, Stephen Alencastre, nasceu em Porto Santo em 1876, imigrou com os pais em 1882, foi ordenado em 1902 e elevado à dignidade de bispo em 1924.

A influência lusa é notória na música, em 1878 madeirenses levaram para o Hawaii o cavaquinho, que se tornou no ukulele, o instrumento nacional havaiano.

É notória no paladar havaiano a contribuição portuguesa, nomeadamente com uma famosa bean soup.

Na área dos enchidos, a maior companhia de sal-sichas, a Redondo’s, hoje propriedade de japoneses, foi fundada pelo alentejano Frank Redondo, natural de Serpa.

A Rego’s Purity Foods, fundada por Alberto Rego em 1957 e a Gouveia Sausage são especializadas nas “portuguese sausages”. E no arquipélago, o menu de pequeno-almoço da cadeia de restaurantes McDonald’s oferece ovos mexidos, arroz e ‘salsicha portuguesa’ – uma linguça. No tocante a frangos, o maior produtor é a Pacific Poultry Company, fundada em 1955 por Ernest Morgado, cuja família é natural de Rabo de Peixe e veio para o Hawaii em 1883.

A massa sovada ou pão doce, converteu-se no hawaian sweet bread.

A padaria mais popular de Honolulu é a Leonard, fundada em 1952 pelo português Leonard Rego, e em Honokaa, na Big Island, é a Tex Drive-In, que abrevia o apelido de Teixeira. A especialidade destas padarias são malassadas, que no Hawaii têm recheio e direito a dia. O Dia de Carnaval é Dia da Malassada.

Os luso-havaianos estão na política e dois antigos maiores da ilha de Maui são netos de açorianos, Elmer Cravalho (assim mesmo, Cravalho) e Hannibal Tavares.

Tavares dá o nome a um Community Center que tem estado a alojar centenas de desalojados pelos incêndios.

Como se disse, a lista de mortos ascende a 114, mas até agora apenas há conhecimento de três presumíveis lusodescendentes, todas de Lahaina: Sandra Gomes, 68 anos, Donna Gomes, 71 e Melva Benjamin, 71 anos.

Mais sorte teve Sallyann Gomes Borden, de Lahaina, que conseguiu escapar com o neto nos braços. Iguamente felizarda foi Paula Ventura, 76 anos, também de Lahaina. As casas dos vizinhos de Paula arderam, mas ela e os seus treze gatos escaparam.

# desafiar o desconhecido faz parte da coragem cívica?



MEMORANDUM

João-Luís de Medeiros

O universo planetário navega numa experiência em trânsito rumo ao desconhecido...

Nas comunidades pensantes nem sempre há espaço ideológico para o eterno descanso das exactidões. A humanidade continua a coexistir com as “aproximações” que lhe são facultadas, preferindo ser empurrada contra o arame farpado das probabilidades tangenciais à verdade. Ora como a verdade amedronta os incautos, foi preciso inventar a ‘palavra’ para mascarar as confissões intempestivas do pensamento. Daí que as gerações ditas modernas nem sempre resistem ao hábito de iniciar as suas narrativas com a seguinte precaução: “*era uma vez a ‘palavra de honra’...*”

A existência humana não tem sido um exemplo de paz: imagino que os indivíduos (estou na lista!) são meros pingos no infinito; a humanidade vai ‘descobrir’ o seu percurso à maneira que avança. Se o mundo fosse criado perfeito não haveria sentido em optar pelo ‘itinerário’ da relatividade, porque estaria tudo muito ‘bem-feitinho’ à nossa espera...

Entretanto, a palavra ‘democracia’ continua a ser esfrangalhada pela algazarra dos feirantes da opinião. Quase nos apetece esticar a conversa até ao pensamento do filósofo cristão, Francis Schaeffer, que gostava de dizer que ‘*a democracia é a ditadura dos 51 por cento*’... Os chamados fundadores dos E.U.A. (há 246 anos) temiam que a ‘virgem’ democracia fosse canonizada pela escravatura, depois de

Jefferson ter fechado o famoso negócio da ‘Louisiana Purchase’. Em finais do século XVIII, por uma questão de pragmatismo pós-colonial, os inventores dos Estados Unidos d’América apostaram no tipo de ‘*república constitucional*’. (Vamos oferecer uma breve olhada ao Artigo IV, Secção 4, da Constituição norte-americana: há ali uma posição clara que recomenda “*cada Estado manterá a forma republicana de governo*”).

## 2 – Viva a diversidade: nada de confundir igualdade com uniformidade...

“Igualdade” é outra palavra mágica muito em voga no léxico do sermão político alusivo ao constitucionalismo norte-americano. O perigo está na pressa de confundir (ou misturar) “*igualdade com uniformidade*”. O conceito de santidade continua equiparado ao ‘primeiro-prémio’ da lotaria da bondade! Continuo convencido de que prémio da ‘igualdade’ e lotaria da santidade são credences de recurso para suavizar a precariedade existencial da natureza humana. Todavia, aceito que ambas noções possam funcionar como percursos alternativos para enfrentar o tenebroso ‘*encontro*’ com a Verdade...

Ora, face à circunstância de me considerar ainda vivo (embora desafiado pela proximidade cada vez mais perto da ponta final da existência humana) talvez não seja arrogante dizer que a morte é porventura um instrumento indispensável ao serviço da democracia radical. Ou seja, nada mais eficaz do que a morte(?) para vaziar a confusão das diferenças individuais no oceano universal da uniformidade. Entretanto, antes de me despedir do século XX, arrisquei manifestar publicamente o seguinte desejo: “*...gostaria de caminhar o resto da existência com um cravo vermelho no cano da palavra.*”

## 3 – Oh! que bom ser aprendiz da Vida a caravela

## lar no oceano da sabedoria...

Desde o início da década de 1960 (sobretudo, a partir de Abril, 1974) tive a boa-sorte de usufruir da proximidade com mestres valiosos que me ensinaram a tática de comparar ideias com a arte de compreender noções básicas da ciência política. Felizmente, a minha ignorância (involuntária) nunca foi factor escondido na algibeira da vaidade. No tempo em que assentei praça na bancada do PS, na Assembleia da República, fui depressa aceite como caloiro faminto do saber: Mário Cal-Brandão, Igrejas Caeiro, António Guterres, Medeiros Ferreira, Teófilo Carvalho dos Santos (para mencionar apenas o grupo que se sentava na mesma área parlamentar) todos tiveram pontual conhecimento do nível secundário da minha preparação escolar.

Conclusão: há pouco dizia uma frase que me fora ensinada: “*o Universo é uma experiência em trânsito*”. Vejamos, naquele tempo – 1974-80, os mais jovens socialistas açorianos eram considerados “*peixinhos vermelhos a nadar em água benta*”. Depois houve a chegada do conhecido slogan “Autonomia na Constituição”, logo seguido do conhecido projecto “Europa Connosco”...

Entretanto, seja-me permitido avivar uma recordação singela: no dia 18 de Outubro, 1980, cheguei a Boston com a voz ainda rouquenha devido aos ecos & suspiros de *Abril, sempre! Abril, sempre!* Todavia, desde a alvorada do século XXI, resolvi manter o “jejum do silêncio”. Nos Açores, a alegria abrilista continua a navegar rumo ao desconhecido. Temos de aprender a ser bons gestores da incerteza.

Enfim, vamos juntar a nossa voz ao coro sensato da autenticidade cívica: “*quando os melhores vencem, toda a gente ganha*”.

(\*) o autor não aderiu ao recente acordo gráfico.

# Caso caricato



CRÓNICA DA CALIFÓRNIA

Luciano Cardoso

Sempre fui pessoa de se dar bem com todas as criaturas que se queiram dar bem comigo, independentemente da sua cor, credo, estatuto social ou suposto grau de inteligência. Não discrimino. Ser discriminado parece estar na moda e, hoje em dia, o que menos falta por aí são casos feitos notícias quase diárias de pessoas vitimadas ou armadas em vítimas de discriminação. Presumo que não deve ser fácil isso de sermos postos de lado, seja lá pelo que for. Claro que nessa questão da vitimização há quem, manhosamente, se aproveite das situações para tentar dar nas vistas e, porque não, poder até depois lucrar. A coisa vende com relativa facilidade na era que atravessamos, inundada que se encontra por mil e uma sensibilidades a pedirem-nos acrescidas cautelas no andar, no agir e até no desabafar. Há que fazê-los com cuidados porque certos ventos mudaram dramaticamente após a pandemia e o melhor, ao tomarmos algo estranho, confidenciava-me anteaquem um velho amigo, é mantermo-nos de bico calado, não vá o diabo tecê-las.

Deus me livre de alguma vez escrever para ofender quem for. Se acaso já o fiz, acreditem que foi sem querer. O que quero hoje aqui vincar é o facto de ter sido discriminado, ainda há bem pouco tempo, num caricato caso que até me deixou bem-disposto e agora me dá alguma vontade de rir. Nada paga neste mundo a nossa boa disposição, venha ela donde vier. E eu que venho duma terra largamente habitada por gente divertida, não podia deixar passar em branco este indiscreto episódio merecedor do meu reparo e da nossa reflexão. Moro em San Leandro, no coração da cosmopolita área da baía de San Francisco, há já mais de quatro décadas. Sempre adorei residir integrado nesta diversificada amálgama de gente,

oriunda das várias etnias do nosso planeta, falando diferentes idiomas. Só na rua que me acolhe desde que cá cheguei, ouve-se falar português, inglês, francês, espanhol, mandarino e deixou-me imensas saudades aquela minha vizinha austríaca, falecida catequista dos meus filhos que, de quando em vez, adorava arranhar-me os ouvidos com o seu enferrujado alemão. O certo é que, no arranque dos anos oitenta, quando por cá assentei arraiais, o nosso português era a língua mais badalada nesta minha pacata vizinhança. Isto numa altura em que esta acolhedora “cidade das cerejas” vibrava ainda com gostosa vida à portuguesa. Igreja cheia, salões à cunha, comércio vivo, cafés, irmandades, clubes da bola, múltiplas festas e muitíssimas famílias dinamicamente envolvidas nas diversas atividades comunitárias locais. Eu era jovem e tínhamos o nosso grupo teatral que chegou a encher salas com centenas de pessoas. A vida e o convívio com sabor luso davam gosto por estas paragens.

Foi nos bastidores do teatro que conheci a minha amável cara metade, então empregada num banco americano onde fora admitida pela vantagem de saber falar português. Tal era a nossa força por cá. Apetecia ir-se a um lugar ou entrar-se num estabelecimento sabendo que “aquí fala-se português”. O mesmo que agora facilmente topamos ao lermos, “se habla espanhol”, ou chinês, expressando um crescente impacto étnico que também já tivemos por cá. A nossa afluência diminuiu por estas bandas, forçando a nossa influência local a decair claramente. Os presentes números da minha rua ilustram isso mesmo. Quando nela fixei residência, albergava mais de meia dúzia de famílias da nossa boa gente. Hoje, como companhia, resta-me a minha viúva vizinha faialense que me vai ajudando a desenferrujar a nossa saborosa língua berço. Embora ainda se oiça falar espanhol e mesmo francês, o predominante ruído linguístico é de som asiático. Casa sim, casa não, os moradores cá do sítio onde moro identificam-se como provenientes daquelas longínquas paragens. Tal como a minha santa sogra costuma dizer, “... até parece que os chineses estão a tomar conta disto tudo...” Não diria tanto, mas entendo essa curiosa percepção.

Damo-nos bastante bem com a comida chinesa cá por

casa. E para celebrar o seu recente aniversário, o meu filho do meio decidiu levar-nos a um desses exóticos restaurantes decorados com vistosos aquários mostrando peixes e mariscos vivos, só à espera da sua hora. Porque chegámos lá cedo para jantar e com a barriga a bater horas, fomos logo encaminhados pela sisuda empregada, de reduzidas palavras em inglês que se entendesse, para a privacidade dum pequenino quarto isolado do resto da sala ainda vazia, por sinal. “Será isto sinal de castigo?”, comentámos-lhe com sorridente ironia, sem ela nos dar pio ao pôr-nos um bule de chá quente no centro da mesa. Molhámos o bico e indicámos no menu o que queríamos comer. Valeu-nos que a comida não demorou a vir bem temperada, destoando do serviço que continuou meio deslavado. Não conseguíamos entendê-la no seu macarrónico inglesar, a roubar-nos o apetite para a sobremesa, e toca a pedir a conta. Ela levou-nos o cartão de crédito sem tardar em trazê-lo de volta acompanhado do respetivo recibo que colocou na mesa, apontando para a soma a pagarmos com a língua enrolada num embrulhado “tipincu”. Tratei logo de disfarçar o meu maroto sorriso provocado pelo que acabava de ouvir. Interpretado em “portinglês”, soava-me mal. Bem bom que a minha senhora não se riu e até fez o educado esforço de insistir em fazer a mulherzinha explicar-se de maneira entendível – queria dizer “tip included”. Hoje é assim. Mesmo imerecida, a gorjeta está obrigatoriamente incluída.

Ao deixarmos o quartinho, atravessando a sala agora com as mesas repletas de clientes todos d’olhos rasgados a olharem-nos algo desconfiados, escusado será dizer que nos sentimos (como peixes fora daquele aquário) algo discriminados. E que bem nos soube o refrescante ar da baía ao sairmos daquele estranho lugar com juras de lá não voltarmos a entrar. Não nos sentimos bem-vindos. Longe vai o tempo em que San Leandro era uma apetecível cidade onde se respirava lusa hospitalidade e quase nem precisávamos também de “spikar” coisa quê para desenrascarmos a nossa aportuguesada vida de maneira que já não se vê.

## Cidadania: ler ou ler? Nem se põe a questão...

Não sei se é impressão minha, mas o pessoal anda tresloucado!!!... Muitos advogavam que a pandemia que nos assola iria fazer repensar crenças, hábitos, comportamentos e atitudes, que a Humanidade iria viver uma nova primavera de valores. Eu, para quem a esperança nunca é verde, desconfiando desses vaticínios, vejo agora que o desconfinamento só trouxe à tona aquilo em que nunca acreditei vir a modificar-se: o pior que os homens têm, mostram, são. Ele é abuso do poder, ele é racismo, ele é assassinatos, ele é pais a objetarem consciência contra uma disciplina que, afinal, parece ser bem precisa na Escola.

Não vou cronicar sobre o papel da Cidadania na Escola portuguesa (a meu ver, esta é uma questão que nem deveria ser colocada). Para isso, pais e pseudopais, professores e pseudoprofessores, políticos e pseudopolíticos, pensadores e pseudopensadores de Portugal, basta que leiam o *Perfil dos Alunos à Saída da Escolaridade Obrigatória*, documento incontornável, que apresenta aquilo que se pretende que os alunos aprendam a SER, em primeira instância: cidadãos. Sim, cidadãos que saibam, é certo, mas que apliquem esse saber em contexto(s) e que o façam com atitudes cívicas, democráticas, humanistas, nunca esquecendo o bem comum.

Não vou cronicar sobre o papel da Cidadania na Escola Portuguesa, já o referi. Não vou mesmo. Hoje, só apetece mostrar o que nunca foi falado: o que verdadeiramente procura a Estratégia Nacional da Educação para Cidadania/ENEC e, no seu seio, a disciplina de Cidadania e Desenvolvimento/CD (é este o nome correto, senhores e senhoras!). Rapidamente: ninguém quer moralizar, ninguém quer dizer aos alunos o que é certo ou errado, ninguém quer que eles sigam este ou aquele caminho. Cidadania não é isso. O que se quer é que os alunos do século XXI conheçam a sua realidade (mundial, nacional e local), descortinem os problemas dessa realidade, que reflitam sobre eles e que proponham soluções que os resolvam. Ou seja: o que se promove é a consciência e a participação cívica dos alunos, obviamente adequando-a à faixa etária e ao seu meio. Procura-se que percebam a diversidade de problemáticas, que a aceitem e que a tolerem. Podem não gostar, mas é preciso que a tolerem, pois só assim poderão fazer parte de uma Humanidade mais cooperante, mais coesa e digna. Mais humana, pois claro!

Repito, pela última vez: não vou cronicar sobre o



### O RAPAZ QUE VAI HABITANDO OS LIVROS

Paulo Matos

papel da Cidadania na Escola Portuguesa. Mas apresento, já a seguir, aos (pseudo)pais, aos (pseudo) professores, aos (pseudo)políticos e aos (pseudo) pensadores deste país, cuja História já deveria ter ensinado muito (História não é só datas e acontecimentos, está bem?), sugestões de leitura para os domínios (não os temas) a trabalhar com os alunos no âmbito da ENEC/CD (preocupações globais e não apenas ideologias baratas nacionais, como muitos o fazem crer), os quais são muitos, variados e de uma riqueza formativa inexcelável...

Desenvolvimento Sustentável + Educação Ambiental – Jean Giono. *O homem que plantava árvores.*  
 Direitos Humanos + Segurança, Defesa e Paz + Igualdade de Género + Bem-estar animal + Sexualidade – AA.VV. *A inocência das facas.*  
 Empreendedorismo – Narciso Moreira. *Um projeto e meio limão.*  
 Instituições e participação democrática – Elisabete Jesus e Eliseu Alves. *A minha História da Europa.*  
 Interculturalidade – Paulo Morais. *A aldeia verde e vermelha.*  
 Literacia financeira e educação para o consumo + Mundo do Trabalho – Afonso Cruz. *Vamos comprar um poeta.*  
 Media – Marcelo Duarte. *Esquadrão Curioso: caçadores de fake news.*  
 Risco – Margarida Rocha. *Há incêndio na floresta.*  
 Saúde – Blandina Franco. *Era uma vez uma raiva.*  
 Segurança rodoviária – Pedro Soromenho. *Porque é que os animais não conduzem?.*  
 Voluntariado – Sónia Fernandes. *Todos temos asas, mas apenas os voluntários sabem voar.*

Aqui fica, pois então, a listagem de livros que aconselho que leiam e/ou que sejam lidos às “vossas” crianças. É que é isto mesmo que se pretende: apresentar-lhes mundos problemáticos, que elas os estranhem e os “salvem”. Afinal, também pensam... e bem. São crianças, mas não são estúpidas!...

#### Paulo Matos

- O rapaz que vai habitando os livros

([https://www.facebook.com/pg/paulojamatos/about/?ref=page\\_internal](https://www.facebook.com/pg/paulojamatos/about/?ref=page_internal))

O rapaz que vai habitando os livros

(<https://www.instagram.com/orapazquevaihabitandooslivros/?hl=pt>)



## O Zero

• Paulo Geraldo

O Zero sentia-se vazio. Olhava para si mesmo e não gostava do que via: era aquela barriga enorme; era a incapacidade de sobressair; era a falta de um carácter vincado...

Achava mesmo que não valia nada. Já muitas vezes tentara ser esguio como o 1, elegante como o 4 ou belo como o 7, mas nem sequer conseguia a pequena proeza de esticar um braço ou uma perna para se assemelhar ao 6 ou ao 9.

Era realmente uma nulidade. Mas o pior de tudo nem sequer era o aspecto, pois já se tinha habituado a isso, e os outros também nunca o tinham visto de outra forma. Não. O pior não era olhar-se ao espelho: o pior era quando olhava para dentro de si mesmo. Não valia nada, pronto! Era isso. Nunca tinha feito nada de que se pudesse realmente orgulhar; tinha as mãos vazias; nunca ocuparia um lugar na história e não deixaria marcas no mundo.

Não passava de um zero.

Mas, então, por que razão tinha consigo todos aqueles sonhos, aquele desejo de grandeza, a vontade de se lançar a tarefas gigantescas? Era um zero e sentia dentro de si uma enorme tendência para o infinito... Aquilo não tinha lógica nenhuma.

Mas ele evitava pensar muito. Era assim e não havia nada a fazer: muitas vezes dizia a si mesmo que não podia fugir à sua natureza, às limitações com que nascera. Sentindo-se incapaz do esforço de alcançar o infinito, que tanto o atraía, repetia constantemente que o infinito não existia,

que era imaginação e tolice. Para se convencer a si próprio. Para justificar a sua nulidade e a vida preguiçosa que levava. Para se poder entregar tranquilamente à doçura de uma vida sem montanhas para subir.

No entanto, aquela doçura acabava por o maçar. Tornava-se amarga: não na boca, mas num lugar qualquer que ele não sabia identificar com exactidão. Ora, aquilo doía-lhe. Era como se tomasse veneno.

O Zero sabia a solução, a resposta, a verdade, mas fugia de pensar nisso. Pensar também pode doer... Sabia que o verdadeiro problema não era a preguiça nem a falta de capacidade. A questão importante era o orgulho.

Sucedia que o orgulho o levava a procurar sempre o primeiro lugar quando se juntava aos outros algarismos para fazerem alguma coisa em conjunto. Conseguia muitas vezes esse lugar, porque discutia e teimava, mas os outros não achavam aquilo bem. E quando isso sucedia formava-se uma barreira – uma vírgula – entre ele e os restantes algarismos. E assim, com o Zero no primeiro lugar e a vírgula logo a seguir, aquilo que faziam não valia quase nada.

Intuíva que, se aceitasse um dos últimos lugares, tudo seria diferente. Talvez então pudessem, em conjunto, aproximar-se do infinito e até tocar-lhe. Talvez assim se abrissem as portas a todos os sonhos que desde sempre trouxera consigo. Mas teria – assim pensava – de se curvar perante os outros; e baixar a cabeça era para ele inaceitável...

Não vou acabar de contar a história do Zero. Não vou dizer como chegou a entender que para um zero o melhor lugar é o último. Nem como acabou por pedir desculpa aos outros. Nem como conseguiu depois – não sempre, mas muitas vezes – a glória de baixar a cabeça e se colocar no último posto.

É que estas transformações são sempre muito íntimas e dolorosas. Sou amigo do Zero – conheço-o muito bem – e não está certo que revele em público a sua intimidade.

## O BARCO E O SONHO (Agora para os mais novos)



### LIVROS E COISAS DESSAS

Telmo R. Nunes

Por estes dias, considerando ainda a comemoração do “Mês do Livro”, dinamizou-se um conjunto de atividades na minha escola, tendo como base o conto açoriano «O Barco e o Sonho», escrito por Manuel Ferreira, no ano de 1970. Os mais velhos recordar-se-ão, com certeza, do sucesso alcançado pela sua primeira edição ou da sua posterior adaptação para televisão, mas, quando questionados, os mais novos pouco ou mesmo nada sabem sobre esta aventura, o que é lamentável, já que ali se encontram muito bem ilustrados a vontade, a força, o arrojo, a tenacidade, no fundo alguns dos traços e valores mais intrínsecos ao Ser português, e ao Ser ilhéu açoriano, em particular, sempre afoito, sempre em busca do garante de uma vida melhor, mais digna, assim a necessidade o dite.

Não sendo original na demanda, parece-me que o estudo deste conto deveria ser encarado, pelo menos, como fundamental no percurso académico dos alunos da região (em Português ou História, Geografia e Cultura dos Açores, por exemplo), por isso, foi com imensa satisfação que tomei conhecimento da existência de uma recente adaptação para crianças e jovens, da responsabilidade da professora mariense Sandra de Sousa Bairos, e muito bem ilustrada por Beatriz Arruda, talentosa “designer” micaelense.

Não havendo aqui lugar a exageros, falo de uma admirável edição: fresca, atrativa, fiel à façanha vivida pelos destemidos Vítor e Evaristo e, acima de tudo, perfeitamente acessível ao público mais jovem, seriamente arredado destas andanças literárias.

Esta adaptação chega-nos integrada num projeto mais amplo, “Palavras da Minha Terra”, que, harmoniosamente, procura despertar o interesse dos mais novos pelos textos e pelos autores açorianos de qualidade reconhecida. Muitos parabéns aos dinamizadores deste projeto! Oxalá encontrem sempre os apoios de que necessitam e muito obrigado por levá-lo até às escolas e aos nossos alunos.

Manuel Ferreira, «O Barco e o Sonho», adaptado por Sandra Sousa Bairos, Nova Gráfica, 2019

## “Minuto do Património”

• Creusa Raposo



### Sabia que...

... o Gana, foi no século IX, o primeiro império histórico na África Ocidental? A sua prosperidade residia no controlo do comércio do ouro e estava ligado ao mundo árabe por um tráfico caravaneiro transariano frutuoso.



“Se quer prever o futuro, estude o passado!”  
(Confúcio)



**HAJA SAÚDE**

**José A. Afonso, MD**  
Assistant Professor, UMass Medical School

Se tiver algumas perguntas ou sugestões escreva para:  
[HajaSaude@comcast.net](mailto:HajaSaude@comcast.net)  
ou ainda para:  
Portuguese Times — Haja Saúde — P.O. Box 61288  
New Bedford, MA

## Metade da população mundial pode vir a ser afetada por doenças mentais

Este título pode parecer alarmista mas é a conclusão de um grande estudo publicado pela prestigiosa revista médica *Lancet*. Este foi o resultado da cooperação entre cientistas da Harvard Medical School e da Universidade de Queensland, que utilizou dados de 150 mil pessoas em 29 países. A conclusão final foi de que pelos 75 anos de idade metade da população iria sofrer de um distúrbio mental.

As doenças psiquiátricas já são um enorme problema de saúde mundial, muitas vezes não tratada por falta de meios em muitos países ou localidades, inclusive nos EUA, com uma distribuição de serviços pouco adequada às necessidades da população. O resultado da falta de meios, para além do enorme sofrimento crónico de muitos pacientes, são os 50 mil suicídios que ocorrem todos os anos, bem como as 100 mil mortes por overdose só nos Estados Unidos.

Os riscos variam conforme diversos fatores, entre estes o sexo do indivíduo. Mais comuns em senhoras são a depressão, as fobias (um medo específico/ansiedade que dificulta o funcionamento no dia-a-dia) e o Distúrbio Ansioso Pós-Traumático (PTSD), este muitas vezes devido a abuso sexual ou violência física. Nos homens os três distúrbios mais comuns são o alcoolismo, a doença depressiva e também as fobias.

Mais ainda, os investigadores notaram que a maior parte das doenças mentais começa a manifestar-se na infância, adolescência, ou jovem idade adulta. No sexo masculino a idade mais comum são os 15 anos, e no sexo feminino cerca dos 20. Estes são fatores importantes pois definem onde será maior a necessidade de uma intervenção atempada e que faça mais efeito a longo-prazo. Os serviços de saúde têm que ser capazes de detetar e tratar prontamente os distúrbios mentais mais comuns, e otimizá-los aos seus doentes numa fase crítica das suas vidas.

Pessoalmente, como médico psiquiatra há mais de 25 anos, e professor universitário, faço aqui um alerta às entidades governantes que mantenham sempre os serviços de saúde mental necessários à população, cujo provimento tem que necessariamente vir do Estado e não só do sector privado, e aos familiares dos pacientes que se mantenham atentos aos sintomas de doença, que os encoragem a iniciar avaliação e tratamento o mais cedo possível. Deste modo muito pode ser feito a nível individual e coletivo, mantendo a população saudável física e mentalmente. Não se pode separar uma saúde da outra. Haja saúde!

## SEGURANÇA SOCIAL

Nesta secção responde-se a perguntas e esclarecem-se dúvidas sobre Segurança Social e outros serviços dependentes, como Medicare, Seguro Suplementar, Reforma, Aposentação por Invalidez, Seguro Médico e Hospitalar. Se tiver alguma dúvida ou precisar de algum esclarecimento, enviar as suas perguntas para: Portuguese Times — Segurança Social — P.O. Box 61288, New Bedford, MA. As respostas são dadas por Délia M. DeMello, funcionária da Administração de Segurança Social, delegação de New Bedford.



Délia Melo

P. - Completo em breve 60 anos de idade e estou apreensiva porque duvido que serei elegível a receber benefícios de viúva. Estive casada durante vários anos, casei de novo, quatro anos depois do meu primeiro marido falecer. Infelizmente o casamento acabou por motivos de fraude da parte dele. Será que posso qualificar-me para benefícios sob o crédito do meu primeiro marido?

R. - Sim, tem direito. Ao completar 60 anos de idade poderá qualificar-se para benefícios de sobrevivente porque o segundo casamento terminou. Será necessário apresentar documentação ao submeter o seu requerimento. Pode ligar para o número grátis: 1-800-772-1213.

P. - Requeri a minha reforma do Seguro Social com 63 anos de idade. Naquele tempo o representante do Seguro Social disse-me que não podia qualificar-me para o Seguro Suplementar (SSI) porque não tinha idade nem qualquer incapacidade. Agora tenho 65 anos de idade. Eu não recebo muito do Seguro Social. Será que posso qualificar-me agora?

R. - Pessoas com pelo menos 65 anos de idade podem qualificar-se sem ter incapacidade. Suponhamos que pode cumprir com os requisitos de elegibilidade, por exemplo, rendimentos e recursos limitados, é provável que sim. Contacte-nos para uma avaliação de elegibilidade.



**O LEITOR E A LEI**



**ADVOGADO GONÇALO REGO**

O advogado Gonçalo Rego apresenta esta coluna como um serviço público para responder a perguntas legais e fornecer informações de interesse geral. A resolução própria de questões depende de muitos factores, incluindo variantes factuais e estaduais. Por esta razão, a intenção desta coluna não é prestar aconselhamento legal sobre assuntos específicos, mas sim proporcionar uma visão geral sobre questões legais e jurídicas de interesse público. Se tiver alguma pergunta sobre questões legais e jurídicas que gostaria de ver esclarecida nesta coluna, escreva para Portuguese Times — O Leitor e Lei — P.O. Box 61288, New Bedford, MA 02740-0288, ou telefone para (508) 678-3400 e fale, em português, com o advogado Gonçalo Rego.

## Casa protegida por "homestead"

P. - Estou divorciado e tenho uma casa em Cambridge. Tenho um "homestead" devidamente preenchido a fim de proteger a minha casa. Penso que a proteção é de \$500.000. Acontece que a minha ex-esposa pretende anexar uma garantia e aplicá-la contra a minha casa. Será que ela pode fazer isso?

R. - Sugiro que consulte um advogado com experiências em divórcios mas recentemente o tribunal de apelos decidiu que um cônjuge divorciado não pode anexar uma casa propriedade do marido por falta de pagamento de pensão alimentícia. A casa está protegida por um "homestead".



**CONSULTÓRIO JURÍDICO**



**JUDITE TEODORO**  
Advogada em Portugal  
Foreign Legal Consultant Commonwealth of Massachusetts

Nesta coluna, a advogada Judite Teodoro responde a questões jurídicas sobre a lei portuguesa. Se pretende ser esclarecido sobre qualquer questão, envie a sua pergunta por email para [juditeteodoro@gmail.com](mailto:juditeteodoro@gmail.com) ou remeta-a para o Portuguese Times, P.O. Box 61288, New Bedford, MA 02746-0288.

## Quando se empresta uma propriedade

É prática corrente haver terceiros guardarem e conservarem bens de terceiros. Com o falecimento dos fiéis conservadores de imóveis, os filhos destes afiguram-se os candidatos naturais para continuarem o legado dos pais, mas nem sempre é consensual essa tomada de decisão de continuidade. Apesar de não colocarem em causa a sua idoneidade, trata-se de uma pessoa distinta do pai, com quem os falecidos nunca formalizaram a relação existente, por ser de confiança e duradoura e consentânea com os propósitos estabelecidos verbalmente.

Muitas vezes, a palavra não parece ser suficiente quer para os herdeiros dos proprietários, quer para os fiéis depositários dos bens, para dar o mote à continuação da relação que os pais dos novos intervenientes tiveram ao longo de mais de várias décadas.

A formalização do contrato de comodato surge assim como a solução para formalizar esta relação jurídica. Encontra-se definido no Código Civil como sendo um contrato onde uma das partes (comodante v.g. proprietário) proporciona a outra (comodatário), o gozo temporário de uma coisa (móvel ou imóvel), mediante entrega, com a obrigação de a restituir.

Ao contrário do contrato de arrendamento, por exemplo, o contrato de comodato é um contrato

gratuito, onde não existem, a cargo do comodatário, prestações que constituam o equivalente ou o corresponsivo da atribuição efetuada pelo comodante. O contrato envolve obrigações, não só para o comodatário, mas também para o comodante.

Assim, a gratuitidade do comodato não elimina a possibilidade de o comodante impor ao comodatário certos encargos (chamadas cláusulas modais), apesar do comodato ser geralmente um contrato feito no interesse do comodatário.

A entrega da coisa ao comodatário tem por fim o uso desta, para os seus fins lícitos, dentro da função normal das coisas da mesma natureza e não da atribuição do direito de fruição.

O comodante só responde pelos vícios de direito ou da coisa expressamente, se tiver responsabilidade ou tiver procedido com dolo.

Já o comodatário tem como obrigação guardar e conservar a coisa emprestada. Esta obrigação corresponde, de certa forma, à do locatário de pagar a renda ou aluguer.

Por guardar entende-se vigiar a coisa e evitar que ela seja subtraída ou danificada por terceiros, não impedindo que ele cumpra este dever socorrendo-se à colaboração de terceiros; e conservar refere-se à obrigação de praticar as medidas necessários à manutenção da coisa.

A duração do contrato de comodato pode ser estabelecida livremente por acordo das partes, desde que o fim a que a coisa se empresta seja lícito. No caso de o contrato estabelecido por ambas as partes não indicar o prazo, mas determinar o uso, o comodatário deve restituir a coisa ao comodante logo que o uso finde.

Já no caso de o contrato não ter indicação de um prazo certo nem uso determinado, o comodatário é obrigado a restituir a coisa logo que lhe seja exigida pelo comodante.

Os herdeiros dos anteriores comodantes (proprietários) e do comodatário (quem utiliza o bem) puderam assim à luz da lei, colocar sob a forma de contrato de comodato o gozo das propriedades e de outros bens móveis, onde espelham todos os direitos e deveres recíprocos.



**wjfd.com**

Desde 1975  
50.000 watts

**97.3 FM**

A maior rádio Portuguesa da América do Norte



## ZÉ DA CHICA

## GAZETILHA



Para um Torto satisfeito,  
O Torto é sempre direito!

P. S.

Quando é que o Torto  
está Direito?

Quando em grande desconforto  
Há alguém, de certo jeito,  
Que, faz algo muito Torto,  
Para que, viva Direito!

Sabemos, não ser leal,  
Mas todo este mundo tem  
Um jeito de fazer mal,  
E pensar ter feito um Bem!

Amigos, de qualquer jeito,  
O Torto, não é normal.  
Leva a vidinha direito,  
Torto, sempre acaba mal!

Hoje em dia, quanto a mim,  
Os humanos, são assim!

## O direito ao torto!

Gritam com todo o conforto  
Por aí, em muita banda,  
Pregando o Direito e Torto,  
O torto, é como tudo anda!

É de ficar absorto,  
Porque agora é aceito,  
Tudo que é o mais torto,  
Agora... é o direito!

E não há que reclamar,  
Cada qual para seu lado,  
É quem pode mais pegar  
Naquilo que lhe é negado!

Quase que ninguém aponta,  
Um trocadilho perfeito,  
Porque quem a troca apronta,  
O Torto, é que está direito!

Com uma mão tremulante,  
Da maldade bem aceito,  
Por quantia exorbitante,  
O Torto, é sempre Direito!

Isto, na primeira vez,  
Bateu forte o coração.  
As outras que ele fez,  
Já não era torto, NÃO!

Tudo no mundo é assim,  
A primeira vez nos custa,  
Depois o que era ruim,  
Passou ser causa justa!

Quem bebe demais, se droga,  
Pensa que pode parar,  
Mas, a sua vida joga,  
Com seu modo de pensar!

Sentem um certo conforto,  
Pensam que são muito espertos,  
Todos veem que está torto,  
Pensa ele, que está certo!

Há o que droga não usa,  
Por ter certa posição,  
Mas, deste poder abusa,  
Bem torto, pensa que não!

O vício é uma batalha,  
Que, depois de começado,  
Se a coisa não lhe calha,  
Fica tudo baralhado!

Sabendo não ser capaz,  
Parar, já não faz sentido,  
Não pode voltar a traz,  
É vergonha ter perdido!

Pode usar os seus maus modos,  
Não ouve qualquer desfeita.  
Dá cabo de tudo e todos,  
Mas, derrota, não aceita!

Estes são, de qualquer jeito,  
Que com um mando de Rei,  
Faz o Torto ser Direito,  
Sem qualquer moral ou Lei!

Tem sido assim, vida fora,  
Há sempre um Rei que nos manda,  
Fingindo o Bem, muito embora  
Ele próprio, Torto anda!



## O Anzol, é o direito do torto...

No desenho que ofereço  
Mostra o Torto ser aceito.  
Só no Anzol eu conheço  
Quando o Torto está Direito!...

## COZINHA

## PORTUGUESA

"Roteiro Gastronómico de Portugal"

Massa Sovada  
(Faial-Açores)

Ingredientes:

Para o fermento:

**1 batata grande; 1 ovo; 1 colher de sopa de açúcar; 20 g de fermento de padeiro, mais 125 g de farinha (aprox.)**

Para a massa:

**1 kg de farinha de trigo; 250 g de açúcar; 1 colher de sopa de canela; 6 ovos e 250 g de manteiga**

Confeção:

De véspera prepara-se o fermento. Coze-se a batata com a pele, pela-se e reduz-se a puré. A este puré junta-se o ovo batido, o açúcar e o fermento diluído num pouco de água morna (não quente). Adiciona-se farinha de trigo em quantidade suficiente para se obter uma massa de consistência média. Abafa-se e deixa-se levedar durante a noite.

No dia seguinte de manhã peneira-se a farinha (1 kg) para um alguidar juntamente com o açúcar e a canela. Faz-se uma cova no meio e deitam-se aí os ovos, batendo-os sem os misturar com a farinha.

Junta-se a manteiga derretida (mas não fervida) e finalmente a massa de fermento. Amassa-se tudo até a massa fazer bolhas e se soltar do alguidar. Tapa-se, abafa-se e deixa-se levedar durante algumas horas. Geralmente prepara-se a massa de manhã e coze-se ao fim da tarde.

Tiram-se bocados de massa do tamanho que se desejar; estes bocados, ao serem tirados e mexidos, esticam. Dobram-se.

Colocam-se sobre toalhas empoadas com farinha e depois de levedarem um pouco pincelam-se com leite. Levam-se a cozer em forno forte.

## THE PORTUGUESE CHANNEL

|                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| QUINTA-FEIRA, 24 DE AGOSTO | SEGUNDA, 28 DE AGOSTO    |
| 18:00 - TELEJORNAL         | 18:00 - TELEJORNAL       |
| 18:30 - A HERDEIRA         | 18:30 - A HERDEIRA       |
| 19:30 - VARIEDADES         | 19:30 - SHOW DE BOLA     |
| 20:00 - CONTA-ME           | 20:30 - NA CORDA BAMBÁ   |
| 20:30 - NA CORDA BAMBÁ     | 21:30 - WINDEK           |
| 21:30 - WINDEK             | 22:30 - IGREJA UNIVERSAL |
| 22:30 - IGREJA UNIVERSAL   | 23:30 - TELEJORNAL (R)   |
| 23:30 - TELEJORNAL (R)     |                          |

|                               |                           |
|-------------------------------|---------------------------|
| SEXTA-FEIRA, 25 DE AGOSTO     | TERÇA-FEIRA, 29 DE AGOSTO |
| 18:00 - TELEJORNAL            | 18:00 - TELEJORNAL        |
| 18:30 - A HERDEIRA            | 18:30 - A HERDEIRA        |
| 19:30 - FINANÇAS E PLANOS     | 19:30 - TELEDISCO         |
| 20:00 - VIDAS LUSO-AMERICANAS | 20:30 - NA CORDA BAMBÁ    |
| 20:30 - NA CORDA BAMBÁ        | 21:30 - WINDEK            |
| 21:15 - JUDITE TEODORO        | 22:30 - IGREJA UNIVERSAL  |
| 21:30 - WINDEK                | 23:30 - TELEJORNAL (R)    |
| 22:30 - IGREJA UNIVERSAL      |                           |
| 23:30 - TELEJORNAL (R)        |                           |

|                              |  |
|------------------------------|--|
| SÁBADO, 26 DE AGOSTO         | QUARTA-FEIRA, 30 DE AGOSTO                     |
| 2:00 - 6:00 - A ÚNICA MULHER | 18:00 - TELEJORNAL                             |
| 18:30 - MESA REDONDA         | 18:30 - A HERDEIRA                             |
| 19:30 - VARIEDADES           | 19:30 - VOCÊ E A LEI/<br>À CONVERSA C/ ONÉSIMO |
| 20:00 - TELEDISCO            | 20:00 - MESA NACIONAL                          |
| 21:00 - VARIEDADES           | 20:30 - NA CORDA BAMBÁ                         |
|                              | 21:30 - MISSA                                  |
|                              | 22:30 - WINDEK                                 |

|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| DOMINGO, 27 DE AGOSTO    | 23:00 - IGREJA UNIVERSAL |
| 14:00 - A HERDEIRA       | 23:30 - TELEJORNAL (R)   |
| (OS EPISÓDIOS DA SEMANA) |                          |
| 19:00 - MISSA DOMINICAL  |                          |
| 20:00 - VARIEDADES       |                          |

Toda a programação é repetida depois da meia-noite e na manhã do dia seguinte.

## CONSULTAS PRESENCIAIS E POR TELEFONE



Agora mais perto de si!

Receba em qualquer parte do mundo amuletos de proteção contra a inveja, mau olhado e energias negativas.



Centro  
**Maria Helena**  
(00351) 210 929 030  
Av. Praia da Vitória, nº57 4ºDto 1000-246 Lisboa - Portugal  
www.mariahelena.pt www.facebook.com/MariaHelenaTV

**CARNEIRO - 21 MAR - 20 ABR**  
Amor: Dê mais atenção à sua família. Organize momentos de diálogo sincero e fortaleça a comunicação e a união. Saúde: Vigie a tensão arterial. Dinheiro: Elimine gastos supérfluos. Números da Sorte: 1, 3, 24, 29, 33, 36

**CARANGUEJO - 21 JUN - 22 JUL**  
Amor: Dinamize a sua relação. Resolva mal-entendidos e não alimente inseguranças. Saúde: Em boa fase. Dinheiro: Pode conseguir uma posição mais estável. Continue empenhado. Números da Sorte: 9, 11, 25, 27, 39, 47

**BALANÇA - 23 SET - 22 OUT**  
Amor: Contacte com familiares que já não vê há algum tempo. Saúde: Tendência para vista cansada. Consulte o oftalmologista. Dinheiro: Tenha cautela e não comece projetos antes de terminar o que está pendente. Números da Sorte: 1, 8, 42, 46, 47, 49

**CAPRICÓRNIO - 22 DEZ - 19 JAN**  
Amor: Não dê ouvidos a terceiros. A sua felicidade só depende de si. Saúde: Tenha mais cuidados com os ouvidos. Proteja-os. Dinheiro: Pense bem antes de fazer investimentos. Números da Sorte: 7, 13, 17, 29, 34, 36

**TOURO - 21 ABR - 20 MAI**  
Amor: Relações afetivas estagnadas. Saúde: Faça caminhadas e passeios ao ar livre. Dinheiro: Possibilidade de encontrar um novo emprego, estão favoráveis as mudanças a este nível. Números da Sorte: 7, 11, 18, 25, 47, 48

**LEÃO - 23 JUL - 22 AGO**  
Amor: Esteja mais atento ao que se passa à sua volta. Saúde: Estável. Dinheiro: Melhore o relacionamento com os colegas e conseguirá obter melhores resultados. Números da Sorte: 10, 20, 36, 39, 44, 47

**ESCORPIÃO - 23 OUT - 21 NOV**  
Amor: Não perca o contacto com as coisas mais simples da vida. Saúde: Cansaço e stress. Descanse. Dinheiro: Situação equilibrada em termos profissionais e financeiros. Números da Sorte: 4, 9, 11, 22, 34, 39

**AQUÁRIO - 20 JAN - 18 FEV**  
Amor: Momentos divertidos em família. Saúde: Sistema digestivo não anda bem, cuidado com os excessos. Dinheiro: Não é um período favorável a nível de despesas, procure evitá-las. Números da Sorte: 7, 11, 19, 24, 25, 33

**GÉMEOS - 21 MAI - 20 JUN**  
Amor: Pessoas mais próximas podem necessitar de si. Encurtar as distâncias com telefonema, videochamada e e-mail. Saúde: Pode ter problemas relacionados com varizes. Dinheiro: Possibilidade de receber dinheiro extra. Números da Sorte: 4, 6, 7, 18, 19, 33

**VIRGEM - 23 AGO - 22 SET**  
Amor: Quebre a rotina, use a criatividade para dinamizar a sua relação. Saúde: Cuide mais da sua espiritualidade. A fé vai dar-lhe força para vencer os desafios. Dinheiro: Não se esqueça das contas por pagar. Números da Sorte: 7, 18, 19, 26, 38, 44

**SAGITÁRIO - 22 NOV - 21 DEZ**  
Amor: Não seja orgulhoso. Não se deixe manipular pelos seus próprios pensamentos, e dê o primeiro passo para uma reconciliação! Saúde: Agasalhe-se bem. Dinheiro: Cuidado com os gastos supérfluos. Números da Sorte: 1, 2, 8, 16, 22, 39

**PEIXES - 19 FEV - 20 MAR**  
Amor: Proteja-se contra intrigas. Seja honesto com os outros e consigo mesmo. Saúde: Tendência para dores de costas e problemas de coluna. Dinheiro: Vigie a sua conta bancária. Números da Sorte: 5, 25, 33, 49, 51, 64

**LIGA 3 - 3ª jornada**

|                                    |                                      |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>SÉRIE A</b>                     | <b>SÉRIE B</b>                       |
| L. Lourosa - Vianense .....2-1     | SC Covilhã - Atlético CP.....1-1     |
| Fafe - Varzim .....0-0             | Caldas SC - FC Alverca .....1-0      |
| Canelas 2010 - Felgueiras .....0-8 | Pêro Pinheiro - 1º Dezembro .....2-0 |
| Anadia FC - Sanjoanense.....1-2    | Sporting B - Oliv. Hospital.....2-0  |
| Trofense - SC Braga B.....(Dez. 3) | Académica - Amora .....1-1           |
| <b>CLASSIFICAÇÃO</b>               | <b>CLASSIFICAÇÃO</b>                 |
| 1. FC Felgueiras 1932 .....07      | 1. SC Covilhã .....07                |
| 2. Lusitânia Lourosa .....07       | 2. Sporting B.....06                 |
| 3. Varzim.....07                   | 3. Atlético CP.....05                |
| 4. Canelas 2010 .....06            | 4. Académica OAF .....05             |
| 5. Fafe .....04                    | 5. 1º Dezembro .....04               |
| 6. SC Braga B.....03               | 6. Oliveira do Hospital.....04       |
| 7. Trofense.....03                 | 7. Caldas SC .....04                 |
| 8. Vianense.....03                 | 8. Pêro Pinheiro.....03              |
| 9. AD Sanjoanense.....03           | 9. FC Alverca .....01                |
| 10. Anadia FC.....00               | 10. Amora FC.....01                  |
| <b>JORNADA 4 (26/27 ago.)</b>      | <b>JORNADA 4 (26/27 ago.)</b>        |
| Varzim - L. Lourosa                | Atlético CP - Sporting B             |
| Vianense - Trofense                | FC Alverca - Pêro Pinheiro           |
| SC Braga B - Canelas 2010          | Amora FC - Caldas SC                 |
| FC Felgueiras 1932 - Anadia FC     | Oliv. Hospital - Académica           |
| AD Sanjoanense - Fafe              | 1º Dezembro - SC Covilhã             |

**CAMPEONATO DE PORTUGAL - 1ª jornada**

|                                    |                                       |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>SÉRIE A</b>                     | <b>SÉRIE C</b>                        |
| Pevidém - Ribeirão .....2-1        | Fontinhas - Rabo Peixe .....0-2       |
| Camacha - Marítimo B.....2-1       | Sertanense - Peniche.....1-0          |
| Vila Real - Limianos.....0-0       | Marinhense - Bf.C. Branco.....4-3     |
| Sandinenses - Tirsense.....2-5     | U. Santarém - GD Gouveia.....2-2      |
| Mirandela - Brito SC .....2-0      | FC Alverca B - União 1919 .....0-0    |
| Dumiense/CJP II - Montalegre 1-2   | Mortágua FC - V. Sernache.....1-1     |
| Vilar Perdizes - Portosantense 1-2 | U. Tomar - Lusitânia Açores (15 out.) |
| <b>CLASSIFICAÇÃO</b>               | <b>CLASSIFICAÇÃO</b>                  |
| 1. Tirsense .....03                | 1. Rabo de Peixe.....03               |
| 2. Mirandela.....03                | 2. Marinhense.....03                  |
| 3. Portosantense.....03            | 3. Sertanense .....03                 |
| 4. CDC Montalegre.....03           | 4. CD Gouveia.....01                  |
| 5. Pevidém SC .....03              | 5. U. Santarém.....01                 |
| 6. Camacha .....03                 | 6. V. Sernache.....01                 |
| 7. Limianos .....01                | 7. Mortágua FC .....01                |
| 8. Vila Real.....01                | 8. União 1919 .....01                 |
| 9. Vilar de Perdizes .....00       | 9. FC Alverca B .....01               |
| 10. Marítimo B.....00              | 10. União de Tomar.....00             |
| 11. Ribeirão 1968 FC.....00        | 11. Lusitânia Açores .....00          |
| 12. Dumiense/CJP II.....00         | 12. Bf.C. Branco .....00              |
| 13. Brito SC.....00                | 13. Peniche.....00                    |
| 14. Os Sandinenses .....00         | 14. Fontinhas.....00                  |
| <b>JORNADA 2 (27 ago.)</b>         | <b>JORNADA 2 (27 ago.)</b>            |
| Portosantense - Camacha            | Lusitânia Açores - Fontinhas          |
| Ribeirão 1968 - Vila Real          | Peniche - Marinhense                  |
| Limianos - Sandinenses             | Bf.C. Branco - U. Santarém            |
| Tirsense - Dumiense/CJP II         | CD Gouveia - Mortágua FC              |
| Brito SC - Vilar de Perdizes       | União 1919 - U. Tomar                 |
| Montalegre - Mirandela             | V. Sernache - FC Alverca B            |
| Marítimo B - Pevidém (14 jan.)     | Sertanense - R. Peixe (14 jan.)       |

|                                    |                                    |
|------------------------------------|------------------------------------|
| <b>SÉRIE B</b>                     | <b>SÉRIE D</b>                     |
| Vila Meã - Florgrade FC .....0-0   | Fabril Barreiro - Real SC .....2-1 |
| V. Guimarães B - S. João Ver...0-2 | Oriental - Moncarapachense.....1-1 |
| Lamelas - Gondomar .....0-2        | V. Setúbal - Louletano .....2-1    |
| Salgueiros - Beira Mar.....1-2     | Elvas - V. Gama Vidigueira.....1-2 |
| AD Marco 09 - Amarante .....0-1    | Barreirense - Imortal .....2-0     |
| Oliv. Douro - Valadares Gaia...0-2 | Sintrense - Lusit. Évora.....0-0   |
| USC Paredes - Rebordosa .....1-1   | Juventude Évora - Serpa.....2-0    |
| <b>CLASSIFICAÇÃO</b>               | <b>CLASSIFICAÇÃO</b>               |
| 1. Valadares Gaia .....03          | 1. Juventude Évora.....03          |
| 2. S. João Ver .....03             | 2. Barreirense .....03             |
| 3. Gondomar SC.....03              | 3. Fabril Barreiro.....03          |
| 4. Beira-Mar.....03                | 4. Vasco da Gama Vidigueira...03   |
| 5. Amarante FC .....03             | 5. V. Setúbal.....03               |
| 6. Rebordosa AC .....01            | 6. Moncarapachense.....01          |
| 7. USC Paredes.....01              | 7. Oriental .....01                |
| 8. Vila Meã.....01                 | 8. Sintrense.....01                |
| 9. Florgrade FC.....01             | 9. Lusitano Évora.....01           |
| 10. SC Salgueiros.....00           | 10. Real SC .....00                |
| 11. AD Marco 09 .....00            | 11. Louletano.....00               |
| 12. Lamelas.....00                 | 12. O Elvas.....00                 |
| 13. V. Guimarães B.....00          | 13. Imortal DC.....00              |
| 14. Oliv. Douro .....00            | 14. Serpa.....00                   |
| <b>JORNADA 2 (26/27 ago.)</b>      | <b>JORNADA 2 (27 ago.)</b>         |
| Rebordosa - V. Guimarães B         | L. Évora - Barreirense             |
| S. João Ver - Vila Meã             | V. Gama Vidigueira - Sintrense     |
| Florgrade - ACDR Lamelas           | Imortal DC - Juventude Évora       |
| Gondomar SC - SC Salgueiros        | Serpa - Oriental                   |
| Valadares Gaia - AD Marco 09       | Real SC - V. Setúbal               |
| Beira Mar - Oliv. Douro            | Moncarapachense - F. Barreiro      |
| Amarante FC - USC Paredes          | Louletano - Elvas                  |

**I LIGA - 2ª jornada**

|  |
|--|
| <b>RESULTADOS</b>  |
| Casa Pia AC - Sporting.....1-2                                   |
| V. Guimarães - Gil Vicente .....2-1                              |
| GD Chaves - SC Braga.....2-4                                     |
| Portimonense - Boavista.....1-4                                  |
| Benfica - Estrela da Amadora .....2-0                            |
| Estoril Praia - Rio Ave.....2-0                                  |
| FC Porto - Farense .....2-1                                      |
| FC Vizela - FC Arouca .....2-2                                   |
| FC Famalicão - Moreirense .....0-0                               |
| <b>PROGRAMA DA 3ª JORNADA</b>                                    |
| <b>Sexta-feira, 25 agosto:</b> E. Amadora - Estoril Praia, 20h15 |
| <b>Sábado, 26 agosto:</b> FC Arouca - Portimonense, 15h30        |
| Farense - GD Chaves, 18h00                                       |
| Gil Vicente - Benfica, 20h30                                     |
| <b>Domingo, 27 agosto:</b> Boavista - Casa Pia AC, 15h30         |
| V. Guimarães - FC Vizela, 18h00                                  |
| Sporting - FC Famalicão, 20h30                                   |
| <b>Segunda-feira, 28 ago:</b> Rio Ave - FC Porto, 20h15          |
| <b>09 setembro:</b> Moreirense - SC Braga, 18h00                 |

|                      |    |    |    |    |       |    |
|----------------------|----|----|----|----|-------|----|
| <b>CLASSIFICAÇÃO</b> | J  | V  | E  | D  | Gm-Gs | P  |
| 01 BOAVISTA          | 02 | 02 | 00 | 00 | 07-03 | 06 |
| 02 SPORTING          | 02 | 02 | 00 | 00 | 05-03 | 06 |
| 03 FC PORTO          | 02 | 02 | 00 | 00 | 04-02 | 06 |
| 04 V. GUIMARÃES      | 02 | 02 | 00 | 00 | 03-01 | 06 |
| 05 FC AROUCA         | 02 | 01 | 01 | 00 | 06-05 | 04 |
| 06 FC FAMILIÇÃO      | 02 | 01 | 01 | 00 | 02-01 | 04 |
| 07 ESTORIL PRAIA     | 02 | 01 | 00 | 01 | 05-04 | 03 |
| 08 GIL VICENTE       | 02 | 01 | 00 | 01 | 06-02 | 03 |
| 09 CASA PIA AC       | 02 | 01 | 00 | 01 | 04-02 | 03 |
| 10 BENFICA           | 02 | 01 | 00 | 01 | 04-03 | 03 |
| 11 SC BRAGA          | 02 | 01 | 00 | 01 | 05-04 | 03 |
| 12 RIO AVE           | 02 | 01 | 00 | 01 | 02-02 | 03 |
| 13 FC VIZELA         | 02 | 00 | 01 | 01 | 04-05 | 01 |
| 14 MOREIRENSE        | 02 | 00 | 01 | 01 | 01-02 | 01 |
| 15 ESTRELA AMADORA   | 02 | 00 | 00 | 02 | 00-03 | 00 |
| 16 GD CHAVES         | 02 | 00 | 00 | 02 | 02-06 | 00 |
| 17 FARENSE           | 02 | 00 | 00 | 02 | 01-05 | 00 |
| 18 PORTIMONENSE      | 02 | 00 | 00 | 02 | 01-09 | 00 |

**Otamendi e Di Maria nos convocados da campeã mundial Argentina**

O defesa Otamendi e o extremo Di Maria, ambos do Benfica, integram a lista de convocados da Argentina para o arranque da fase de qualificação para o Mundial 2026 de futebol, anunciou hoje o clube da Luz.

Os dois jogadores, que se sagraram campeões do Mundo em 2022 no Qatar, continuam a ser peças indispensáveis nas escolhas do selecionador Lionel Scaloni e estão nos eleitos para os jogos com o Equador, em 07 de setembro, e Bolívia, 12 de setembro.

Otamendi, de 35 anos, é o capitão dos 'encarnados' e está a cumprir a quarta época no Benfica, enquanto Di Maria, também de 35 anos, regressou esta época ao clube e tem estado em destaque.

**RAYNHAM FLEA**

Todos os domingos  
7 AM-5 PM

Mais de 700 agentes  
Uma grande selecção  
de mercadoria

Venha cedo 7:30AM-9:30AM  
2 por 1  
O maior flea market  
de um só  
 piso da Nova Inglaterra  
interior e exterior

Estradas 24 & 44 Oeste  
Saída 13B

1 (508) 823-8923



SERVING THE PORTUGUESE-SPEAKING COMMUNITY SINCE 1988

**RVDE celebra o Mundo Lusofone Durante o Mês Junho**

Frank Baptista  
Helena Silva  
Maria de Lurdes  
José Aguiar  
Eduardo Rodrigues  
Fátima Moniz



Frank P. Baptista  
Founder/Producer/Director

24 HOURS ON THE AIR

News - Talk - Sports - Weather - Music - Interviews - Roundtables  
P.O. Box 9813, Fall River, MA 02720  
Frank P. Baptista (508) 207-8382 Email: fpbaptista@rvde.org

**II LIGA - 2ª jornada**

|   |
|---|
| <b>RESULTADOS</b>   |
| Marítimo - AVS .....0-1                                     |
| CD Mafra - Paços Ferreira.....2-1                           |
| UD Leiria - Benfica B .....3-1                              |
| CD Tondela - Académico Viseu .....2-2                       |
| Lank Vilaverdense - UD Oliveirense.....1-2                  |
| Belenenses - FC Porto B.....1-1                             |
| Feirense - FC Penafiel .....2-0                             |
| Torreense - Nacional.....3-0                                |
| Leixões - Santa Clara.....0-0                               |
| <b>PROGRAMA DA 3ª JORNADA</b>                               |
| <b>Sábado, 26 agosto:</b> Académico Viseu - Feirense, 11h00 |
| Paços Ferreira - CD Tondela, 14h00                          |
| Belenenses - CD Mafra, 15h30                                |
| <b>Domingo, 27 agosto:</b> FC Porto B - UD Leiria, 11h00    |
| UD Oliveirense - FC Penafiel, 11h00                         |
| Santa Clara - Lank Vilaverdense, 14h00                      |
| AVS - Torreense, 15h30                                      |
| Benfica B - Marítimo, 15h30                                 |
| <b>Segunda-feira, 28 agosto:</b> Nacional - Leixões, 18h00  |

|                      |    |    |    |    |       |    |
|----------------------|----|----|----|----|-------|----|
| <b>CLASSIFICAÇÃO</b> | J  | V  | E  | D  | Gm-Gs | P  |
| 01 UD OLIVEIRENSE    | 02 | 02 | 00 | 00 | 05-02 | 06 |
| 02 AVS               | 02 | 02 | 00 | 00 | 02-00 | 06 |
| 03 UD LEIRIA         | 02 | 01 | 01 | 00 | 03-01 | 04 |
| 04 SANTA CLARA       | 02 | 01 | 01 | 00 | 02-00 | 04 |
| 05 FEIRENSE          | 02 | 01 | 00 | 01 | 03-03 | 03 |
| 06 BENFICA B         | 02 | 01 | 00 | 01 | 04-05 | 03 |
| 07 MARÍTIMO          | 02 | 01 | 00 | 01 | 02-02 | 03 |
| 08 CD MAFRA          | 02 | 01 | 00 | 01 | 04-04 | 03 |
| 09 FC PENAFIEL       | 02 | 01 | 00 | 01 | 03-02 | 03 |
| 10 TORREENSE         | 02 | 01 | 00 | 01 | 03-02 | 03 |
| 11 CD TONDELA        | 02 | 00 | 02 | 00 | 03-03 | 02 |
| 12 ACADÉMICO VISEU   | 02 | 00 | 02 | 00 | 03-03 | 02 |
| 13 FC PORTO B        | 02 | 00 | 02 | 00 | 02-02 | 02 |
| 14 LANK VILAVERDENSE | 02 | 00 | 01 | 01 | 02-03 | 01 |
| 15 BELENENSES        | 02 | 00 | 01 | 01 | 01-02 | 01 |
| 16 PAÇOS FERREIRA    | 02 | 00 | 01 | 01 | 01-02 | 01 |
| 17 LEIXÕES           | 02 | 00 | 01 | 01 | 00-03 | 01 |
| 18 NACIONAL          | 02 | 00 | 00 | 02 | 01-05 | 00 |

**Basquete na GNB Voc-Tec**

A Greater New Bedford Regional Vocational Technical High School tem novo técnico de basquetebol feminino, Serge Moniz.

Moniz começou a lecionar na GNB Voc-Tech em 2008 e começou a carreira de treinador como voluntário sob o comando de Rick Avila por uma temporada. Tornou-se depois treinador no Bristol Community College por três temporadas e retornou à Voc-Tech há dois anos.

**VENDE-SE**

Agência de viagens bem localizada servindo Rhode Island Massachusetts, Connecticut e além fronteiras, bem inserida e aceite, sobretudo na comunidade portuguesa. Trespasa-se por motivo de reforma.

Interessados devem contactar

**João Sousa**

**401-413-4027**

**Kimberly Machado**  
Realtor, Licensed in Rhode Island & Massachusetts  
Eu Falo Portugues



Office: 7 Park Street Suite 1  
Rehoboth, Massachusetts, 02769  
Cell: 401-428-9919  
Email: KimMacRealtor@gmail.com  
Facebook.com/KimMacRealtor



**Advogada**

**GAYLE A. deMELLO MADEIRA**



- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel\*
- Acidentes de trabalho\*
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

\*Consulta inicial grátis

**Taunton**  
**508-828-2992**

**Providence**  
**401-861-2444**

**ESTIMATIVAS DE SEGURO**

**CORREIA'S AUTO BODY & GARAGE**

OFICINA COMPLETA DE REPARAÇÕES ONDE ENCONTRA TUDO PARA O SEU CARRO!

Serviço de reboque de 24 horas



- Afinações
- Restaurações
- Travões
- Transmissões
- Bate-chapas
- Silenciadores
- Amortecedores
- Motores

**854 Acushnet Ave., N. Bedford 508-992-4872**



# MATEUS REALTY

582 Warren Ave., East Providence, RI

**Tel. (401) 434-8399**



DEPÓSITO

**EAST PROVIDENCE**  
Split Level  
**\$529.900**



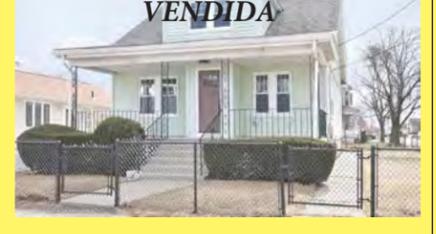
DEPÓSITO

**EAST PROVIDENCE**  
Colonial  
**\$469.900**



DEPÓSITO

**SWANSEA**  
Bar/1 família  
**\$329.900**



VENDIDA

**PAWTUCKET**  
Cape  
**\$379.900**



VENDIDA

**EAST PROVIDENCE**  
Cottage  
**\$299.900**



VENDIDA

**WARWICK**  
Colonial  
**\$499.900**



VENDIDA

**CRANSTON**  
Bungalow  
**\$389.900**



DEPÓSITO

**EAST PROVIDENCE**  
Bar/Loja e casa de 1 moradia  
**\$650.000**



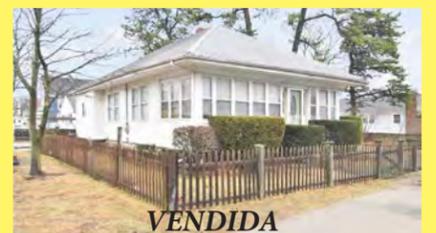
**REHOBOTH**  
Colonial  
**\$799.900**



**EAST PROVIDENCE**  
4 Apartamentos  
**\$450.000**



**RUMFORD**  
Colonial  
**\$624.900**



VENDIDA

**RIVERSIDE**  
Bungalow  
**\$289.900**



VENDIDA

**EAST PROVIDENCE**  
Colonial  
**\$529.900**



**RUMFORD**  
Cape  
**\$329.900**



VENDIDA

**RIVERSIDE**  
Raised Ranch  
**\$489.900**



**EAST PROVIDENCE**  
Cape  
**\$324.900**



VENDIDA

**PAWTUCKET**  
Cape  
**\$299.900**



DEPÓSITO

**EAST PROVIDENCE**  
Colonial  
**\$579.900**



**NORTH PROVIDENCE**  
Bungalow  
**\$249.900**



**EAST PROVIDENCE**  
Escritório comercial e apartamento  
**\$349.900**

## ATENÇÃO

**Precisamos de casas para vender! Temos vários clientes em lista de espera! Está interessado em saber quanto vale a sua propriedade no mercado atual? Contacte-nos para uma avaliação grátis! Somos uma companhia familiar que vem ajudando famílias na compra e venda de propriedades desde 1975! A experiência faz a diferença!**

**Contacte-nos e verá porque razão a Mateus Realty tem uma excelente reputação!**

**O nosso sucesso deve-se ao apoio da nossa comunidade!**